

## Beresos<sub>em</sub> Nhoma A Eto So Abien

*Salomo SrE Nyansa*

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo soo ahenni no mu den, efise AWURADE, ne Nyankopɔn kaa ne ho maa no tumi a ESO.

<sup>2</sup> Ɔfrɛɛ Israel nyinaa, asahene ne asraafodɔm ntuanofɔ, atemmufo, amanyɛ ne mmusua ntuanofɔ nyinaa. <sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim kɔɔ bepɔw Gibeon so baabi a wɔde Onyankopɔn Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi yɛ Ntamadan a Mose a ɔyɛ AWURADE somfo sii wɔ sare no so no. <sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopɔn Adaka no afi Kiriati-Yearim de akɔ ntamadan sononko bi a wasi wɔ Yerusalem mu. <sup>5</sup> Nanso na kɔbere mfrafrae afɔremuka a Hur nena a ɔyɛ Uri babarima Besaleel sii no da so wɔ Gibeon, wɔ AWURADE Asɔredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ hɔ, bisaa AWURADE akwankyerɛ. <sup>6</sup> Hyiadan no anim hɔ, Salomo foro kɔɔ kɔbere mfrafrae afɔremuka no ho wɔ AWURADE anim, bɔɔ ɔhyew afɔre ahorow apem wɔ so.

<sup>7</sup> Da no anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wɔ dae mu kyerɛɛ Salomo, bisaa no se, “Dɛn na wɔpɛ? Bisa na mede bɛma wo!”

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopɔn se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyɛɛ no adɔe, na afei wode me asi n’anan mu sɛ Ohene. <sup>9</sup> Na afei AWURADE Nyankopɔn, mesrɛ wo di bɔ a wohyɛɛ m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a wɔn dodow te sɛ asase so mfutuma so hene. <sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdeɛ, na memfa nni wɔn so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kɛse sɛɛ so?”

<sup>11</sup> Onyankopɔn ka kyerɛɛ Salomo se, “Esiane sɛ w’ahiasɛm kɛse ne sɛ wopɛ sɛ woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w’atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdeɛ a wode bedi me nkurɔfo so yiye nti, <sup>12</sup> mɛma wo nyansa ne nimdeɛ a wubisae no. Afei, mɛma wo sika, ahode ne anuonyam a ɔhene biara a wadi w’anim no nnyaa bi da, nanso ɔrennya no saa da biara da.”

<sup>13</sup> Na Salomo fii hyiadan a ɛwɔ Gibeon bepɔw no so no mu san kɔɔ Yerusalem kodii hene wɔ Israel so.

<sup>14</sup> Salomo nyaa nteaseɛnam ne apɔnkɔ bebreɛ. Na ɔwɔ nteaseɛnam apem ahannan ne apɔnkɔ mpem dumien. ɔde emu fa kɛse guguu nteaseɛnam nkuropɔn no so na ɔmaa bi nso kaa Yerusalem. <sup>15</sup> Salomo bere so no, dwetɛ ne sikakɔkɔ buu so sɛ abo wɔ Yerusalem. Na sida aboɔden nnua nso buu so sɛ ankye nnua a na abu so wɔ Yuda mmepɔw no ase no. <sup>16</sup> Na Salomo tɔɔ apɔnkɔ fii Misraim ne Kilikia, efisɛ na ɔhene no aguadifo nya wɔn fi Kilikia a wɔn bo no ye. <sup>17</sup> Saa bere no na wotumi tɔ Misraim nteaseɛnam a wɔde ba Yerusalem no nnwetɛbona kilogram ason, na apɔnkɔ nso, wotumi tɔ no nnwetɛbona kilogram abien. Wɔn nso kɔtontɔn wɔn nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

## 2

### Asɔredan No Si Ahoboa

<sup>1</sup> Salomo hyɛɛ sɛ wonsi AWURADE Asɔredan ne n’ankasa n’ahemfi. <sup>2</sup> ɔfaa apaafɔ mpem aduɔson ne abotwafɔ mpem aduɔwɔtwe fii bepɔw so aman mu ne nnipa mpem abiɛsa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

<sup>3</sup> Salomo de nkra yi kɔmaa Tirohene Hiram:

“Brɛ me sida nnua te sɛ nea wɔde brɛɛ m’agya Dawid, bere a na ɔresi n’ahemfi no. <sup>4</sup> Merebesi

Asoredan ahye AWURADE, me Nyankopɔn din anuonyam. Ebeyε baabi bi a wɔayi asi hɔ sε wɔnhyew nnuhuam ne kurobow wɔ n'anim, nna afɔrebɔde brodo sononko no adi, na wɔmmɔ ɔhyew afɔre ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, ɔsram Foforo biara afahyε ahorow ne AWURADE yεn Nyankopɔn nnapɔnna biara. Ɔno na wahyε Israel sε wɔnyε saa nneεma yi daa daa.

<sup>5</sup> “Eyi beyε Asoredan a εso na eyε fε, efisε yεn Nyankopɔn no yε ɔnwonwani a ɔso kyεn ɔfoforo biara.

<sup>6</sup> Hena na obetumi asi ofi a εfata ama no? Ɔsorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sεε ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi ayε ara ne sε mesi baabi a wɔbεbɔ afɔre ama no.

<sup>7</sup> “Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma yε fε a obetumi de sikakɔkɔɔ, dwetε, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wɔhyε ntama aduru ma eyε bibiri, kɔkɔɔ ne tuntum ma eyε fε yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a ɔne Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii wɔn no beyε adwuma.

<sup>8</sup> “Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon brε me, efisε, minim sε wo mmarima no akyi no, obi nni hɔ wɔ nnuabu mu; na mεsoma me mmarima na wɔabεboa wɔn. <sup>9</sup> Asoredan a merebesi no kεse ne ne fε a ebeyε nti, nnua bebree ho behia me. <sup>10</sup> Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmarima no ka.”

<sup>11</sup> Enna ɔhene Hiram kyerεw saa mmuae yi de kɔmaa Salomo:

“Esiane sε AWURADE dɔ ne nkurɔfo nti na ɔde wo asi wɔn so hene.

<sup>12</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no

adwene ne ntease a obesi Asɔredan ama AWURADE ne ahemfi ama n'ankasa ho.

<sup>13</sup> “Merebrɛ wo odwumfo a ne nsa ano adwuma yɛ fɛ a wɔfrɛ no Huram-Abi. Ɔyɛ onyansafɔ ankasa <sup>14</sup> a Ɔyɛ ɔbea bi a ofi Dan a ɛwɔ Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. Ɔyɛ sikakɔkɔ, dwetɛ, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwɔ abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. Ɔyɛ ɔbenfo wɔ ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔ hyɛ mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, Ɔyɛ sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wɔde ma no. Ɔne w'adwumfo ne wɔn a me wura Dawid a Ɔyɛ w'agya no yii wɔn no bɛyɛ adwuma.

<sup>15</sup> “Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asɛm no bra. <sup>16</sup> Nnua biara a ɛho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepɔw so, na yɛde ayɛ mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi hɔ no, wubetumi de akɔ Yerusalem.”

<sup>17</sup> Salomo kan ahɔho dodow a wɔwɔ Israel asase so, te sɛ nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem ɔha aduonum abiɛsa ne ahansia (153,600). <sup>18</sup> Ɔmaa wɔn mu mpem aduɔson (70,000) yɛɛ apaafɔ. Wɔn mu mpem aduɔwɔtwe (80,000) yɛɛ abotwafɔ wɔ wɔn mmepɔw nkurow no so, na wɔn mu mpem abiɛsa ne ahansia (3,600) yɛɛ wɔn a wodi nnwuma no anim.

### 3

#### *Salomo Si Asɔredan No*

<sup>1</sup> Na Salomo fii ase sii AWURADE Asɔredan no wɔ Yerusalem Moria bepɔw so a ɛhɔ na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo agya Ɔhene Dawid no. Wosii Asɔredan no wɔ Yebusini Arauna awiporowbea hɔ, baabi a Dawid yi too hɔ no. <sup>2</sup> Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsram (bɛyɛ Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopɔn Asɔredan no fapem ntwemu yɛ anammɔn aduɔkron, na ne trɛw mu yɛ anammɔn aduasa. <sup>4</sup> Ntwironoo a ɛwɔ Asɔredan no anim trɛw yɛ anammɔn aduasa, a ɛne Asɔredan no trɛw yɛ pɛ.

Afasu a ɛwɔ ntwironoo no mu no nyinaa, wɔde sikakɔkɔɔ adura mu. Ntwironoo no sorokɔ yɛ anammɔn aduasa.

<sup>5</sup> Ɖpepaw nnua na wɔde sam Asɔredan no mu, na wɔde sikakɔkɔɔ ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wɔ so. <sup>6</sup> Abohema a ɛyɛ fɛ ne sikakɔkɔɔ a efi Parwaim na wɔde siesiee Asɔredan no afasu ho. <sup>7</sup> Wɔde sikakɔkɔɔ guu Asɔredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim sɛso adwinni wɔ afasu no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron hɔ trɛw yɛ anammɔn aduasa te sɛ asɔredan no ara, ne ntwemu nso yɛ anammɔn aduasa. Sikakɔkɔɔ ankasa bɛyɛ nkaribo tɔn aduonu abiɛsa na wɔde guu so. <sup>9</sup> Sikakɔkɔɔ nnadewa a biara kari bɛyɛ gram ahannum ne aduoson anum (575) na wɔde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakɔkɔɔ ankasa na wɔde guu soro adan no afasu ani.

<sup>10</sup> Salomo yɛɛ kerubim sɛso abien, de sikakɔkɔɔ ankasa guu ho. Wɔde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hɔ. <sup>11</sup> Kerubim abien no a wosisi hɔ no ntaban ka bɔ mu a, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa. Kerubim baako ntaban baako a ɛpem ɔfasu no tenten yɛ anammɔn ason ne fa. Ntaban baako no nso a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ɛne kerubim baako no ntaban hyia. <sup>12</sup> Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trɛw yɛ anammɔn ason ne fa, na ɛpem Asɔredan no fasu a ɛne ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trɛw a ɛyɛ anammɔn ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. <sup>13</sup> Enti na kerubim abien no ntaban mu

trɛw yɛ anammɔn aduasa. Na wɔn nyinaa sisi hɔ a wɔn anim kyerɛ Asɔredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwaɔtam\* a ɔde bibiri ne asaawa a ɛbere dum ne koogyan ne nwera ayɛ, a wɔanwen kerubim nsesode agu mu, sɛn Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

<sup>15</sup> Asɔredan no anim, Salomo yɛɛ afadum abien a emu biara sorokɔ yɛ anammɔn aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a ɛno nso sorokɔ yɛ anammɔn ason ne fa. <sup>16</sup> ɔyɛɛ ntweaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. ɔsan yɛɛ atoa aba nseso fɛfɛ de susoo ntweaban no mu. <sup>17</sup> Afei, ɔde afadum abien no sisii Asɔredan no ano kwan ano. ɔde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ɔde baako nso sii atifi fam. ɔtoo nea ɛwɔ anafo fam no din Yakin, na nea ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no din Boas.

#### 4

##### *Nne*ɛma A Wɔde Siesie Asɔredan No Mu

<sup>1</sup> Salomo san yɛɛ kɔbere mfrafrae afɔremuka a ne tenten yɛ anammɔn aduasa, ne trɛw yɛ anammɔn aduasa saa ara, na ne sorokɔ yɛ anammɔn dunum. <sup>2</sup> Afei, ɔyɛɛ nsukorade kɛse kurukuruwa bi a efi ano kɔka ano yɛ anammɔn dunum. Wɔtoo no din Po. Na emu dɔ yɛ anammɔn ason ne fa, na ne dantaban yɛ anammɔn aduanan anum. <sup>3</sup> Na Po no wɔ nsesode a ɛte sɛ anantwi a atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi sɛso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no.

<sup>4</sup> Na Po no si nsiase a ɛyɛ kɔbere mfrafrae anantwi dumien sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyerɛ abɔnten. Abiɛsa ani kyerɛ atifi fam. Abiɛsa ani kyerɛ atɔɛ fam. Abiɛsa kyerɛ anafo fam, na abiɛsa nso ani kyerɛ apuei

\* <sup>3:14</sup> Ntwaɔtam no kyɛ asɔredan no mu abien. Nnua apon no nso wotumi to mu.

fam. <sup>5</sup> Po no afasu mu piw yE bEYE nsatea abiEsa, na n'ano no tREw te sE kuruwa a eSE sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum.

<sup>6</sup> OYE guasEN du a wOkora nsu a wOde hohoro afOrebOde ho. Na emu anum wO Po no anafo fam na anum wO atifi fam. AsOfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wOde hohoro wOn ho, na wOmmfa guasEN no mu nsu no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakOkO yE akaneadua du, sEnea wOkyerEE no sE OnYE no no, de sisii AsOredan no mu. WOde mu anum sisi bEN anafo fam Ofasu, na wOde mu anum a aka no nso sisi bEN atifi fam Ofasu no.

<sup>8</sup> Afei, OYE apon du de sisii AsOredan no mu. WOde mu anum sisii anafo fam Ofasu no anim, na wOde mu anum a aka no nso sisii atifi fam Ofasu no anim. Afei, OYE sikakOkO guasEN Oha.

<sup>9</sup> Salomo sii adiwo maa asOfo no, san sii adiwo kESE bi wO AsOredan no mfikyiri. OYE apon totoo adiwo akwan no ano, na Ode kObere mfrafrae duraa ho. <sup>10</sup> WOde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twOtwOw so hO.

<sup>11</sup> Hiram-Abi yE nkuku, nsofi ne guasEN a Eho hia nyinaa. Nea Ohe ne Salomo kyerEE Hiram-Abi sE OnYE wO OnyankopOn AsOredan no ho no nyinaa no, OYE.

<sup>12</sup> Afadum abien, afadumti a wOayE no sE asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wOayE no sE atena abien a wOde asiesie afadumti no,

<sup>13</sup> ne atoaa nsEsO ahannan a EsensEN nkOnsOnkOnsOn a egu ntaaso no so (atoaa a wOahyehyE no nntenten so abien a biara sa nkOnsOnkOnsOn a EsensEN ntaaso a egu afadum no atifi no so no).

<sup>14</sup> OYE nsu nteaseENam a guasEN no sisi so,

<sup>15</sup> Po no ne anantwi sɛso dumien a wɔhyɛ ase,

<sup>16</sup> nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneɛma a ɛkeka ho nyinaa.

Huram-Abi de kɔbere mfrafrae a wɔabere ho na ɛyɛɛ saa nneɛma yi nyinaa maa AWURADE Asɔredan no, sɛnea ɔhene Salomo hyɛɛ no no. <sup>17</sup> ɔhene no ma woguu no wɔ kankua a na ɛwɔ Yordan tataw a na ɛwɔ Sukot ne Sereda ntam no so. <sup>18</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔde dii dwuma no dodow nti, wɔantumi anhu emu duru ano.

<sup>19</sup> Na Salomo yɛɛ nneɛma a wɔde siesie Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa:

sikakɔkɔɔ afɔremuka;

apon a wɔde Daa Daa Brodo gu so;

<sup>20</sup> kanea nnua ne n'akanea a wɔde sikakɔkɔɔ ayɛ a ɛbɛhyerɛn wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛnea wɔakyerɛ no;

<sup>21</sup> nhwiren a wɔde siesie, akanea ne adabaw a wɔde sikakɔkɔɔ ankasa na ɛyɛɛ ne nyinaa;

<sup>22</sup> akanea adabaw, guasɛn, nyowa ne nkankyee a wɔnoa mu, ne nyinaa yɛ sikakɔkɔɔ ankasa;

apon a wosisii wɔ ɔkwan a ɛkɔ Kronkron mu Kronkron ne nea ɛkɔ Asɔredan no dan kɛse mu no, wɔde sikakɔkɔɔ na eduraduraa ho nyinaa.

## 5

### Wɔde Apam Adaka No Kɔ Asɔredan No Mu

<sup>1</sup> Bere a Salomo wieɛ AWURADE Asɔredan no si ho dwumadi no, ɔde akyyɛde a n'agya, ɔhene Dawid, de maa AWURADE, a ɛyɛ dwetɛ, sikakɔkɔɔ ne nneɛma a aka no bae. Wɔkoraa eyinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan no sikakorabea hɔ.



<sup>2</sup> Afei, Salomo frEE mmusuakuw ne mmusua ntuanfo a wɔwɔ Israel nyinaa sE wommehyia wɔ Yerusalem. Na eSE sE woyi AWURADE Apam Adaka no fi baabi a esi wɔ Dawid kurow a na wɔsan frE hɔ Sion no, de kɔ beae foforo wɔ Asɔredan no mu hɔ. <sup>3</sup> ɔsram Bul (bEyE Ahinime) a wɔredi afirihyia Asese AfahyE no, wɔn nyinaa behyiaa wɔ ɔhene anim.

<sup>4</sup> Bere a Israel mpanyimfo beduu hɔ no, Lewifo no pagyaw Adaka no <sup>5</sup> ne ntamadan sononko ne Eho nneEma kronkron no nyinaa. Lewifo asɔfo no soa kɔɔ Asɔredan no mu. <sup>6</sup> ɔhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wɔn dodow nti, obi ntumi nkan wɔn, de bɔɔ afɔre wɔ adaka no anim.

<sup>7</sup> Afei, asɔfo no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a Eho yE Kronkron mu Kronkron hɔ. Wɔde sii kerubim no ntaban ase. <sup>8</sup> Na kerubim no ntaban trEw wɔ Adaka a ne nnua hyehyE ho no so, te sE kyinii. <sup>9</sup> Na nnua no woware yiye; enti sE obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besi nne. <sup>10</sup> Na biribiara nni adaka no mu sE abo apon abien a Mose de guu mu wɔ Horeb, bere a AWURADE ne Israelfo a na wɔatu afi Misraim no yEE apam no.

<sup>11</sup> Afei, asɔfo no fii kronkronbea hɔ. Saa bere yi, na asɔfo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, sE wɔwɔ dwuma bi di anaa wonni hwee yE, adwira wɔn ho. <sup>12</sup> Lewifo nnwontofɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmabarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyEE nwera batakari gyinagyiinaa afɔremuka no apuei fam, na wɔbɔɔ kyenkyen, mmenta ne asankuten. Asɔfo ɔha aduonu a wɔrehyen torobento bekaa wɔn ho. <sup>13</sup> Ntorobentohyenfo ne nnwontofɔ no nyinaa bɔɔ mu too dwom de kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so kamfoo AWURADE sE:

“Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

Saa bere no mu ara, omununkum behyɛɛ AWURADE asɔredan no ma. <sup>14</sup> Asɔfo no antumi antoa wɔn adwuma no so, efise AWURADE anuonyam behyɛɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

## 6

### *Salomo Hyira Nnipa No*

<sup>1</sup> Na Salomo bɔɔ mpae se, “AWURADE, woaka se wobɛtena omununkum kabii mu. <sup>2</sup> Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebɔɔ.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no dan ne ho de kyereɛ Israelfo a wogyinagyina n’anim no, hyiraa wɔn se, <sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Nyankopɔn, a wadi bɔ a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so, efise ɔka kyereɛ m’agya se, <sup>5</sup> ‘Efi da a miyii me nkurɔfo fii Misraim no, minyii kuroɔn biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a ɛse se wosi Asɔredan, de hyɛ me din anuonyam. Enna nso, minyii ɔhene biara se onni me nkurɔfo Israelfo anim. <sup>6</sup> Nanso afei mayi Yerusalem se kuroɔn no, ne Dawid se ɔhene no.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pɛɛ se osi Asɔredan yi de hyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. <sup>8</sup> Nanso AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se wope se wusi asɔredan de hyɛ me din anuonyam, <sup>9</sup> nanso ɛnyɛ wo na wobeyɛ. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’

<sup>10</sup> “Na afei AWURADE ayɛ nea ɔhyɛɛ ho bɔ no, efise efise madi ade se ɔhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asɔredan yi de ahyɛ AWURADE, Israel Nyankopɔn din anuonyam. <sup>11</sup> ɛhɔ na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfo yɛɛ no hyɛ.”

### *Salomo Bɔ Mpae Bue Asɔredan No Ano*

<sup>12</sup> Na Salomo trɛw ne nsam wɔ AWURADE afɔremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. <sup>13</sup> Na wabɔ kɔbere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammɔn ason ne fa, ne trɛw ye anammɔn ason ne fa, na ne sorokɔ ye anammɔn anan ne fa, de asi asɔredan no adiwo mfimfini. Ogyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyerɛɛ ɔsoro. <sup>14</sup> Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, Israel Nyankopɔn, Onyankopɔn biara nni hɔ sɛ wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bɔhyɛ so, na woda wo dɔ a ɛwɔ hɔ daa no adi kyerɛ wɔn a wotie wo na wɔn ani gye sɛ wɔbɛye w’apɛde nyinaa. <sup>15</sup> Wo bɔ a wohyɛɛ wo somfo Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyɛɛ bɔ no, na nnɛ, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>16</sup> “Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn kɔ so di wo bɔ a woahyɛ wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efisɛ, woka kyerɛɛ no se, ‘Sɛ w’asefo bɔ wɔn bra yiye, na wodi me mmara so sɛnea woayɛ no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ <sup>17</sup> Afei, AWURADE, Israel Nyankopɔn, di saa bɔ a woahyɛ wo somfo Dawid no so.

<sup>18</sup> “Ɛye nokware sɛ Onyankopɔn bɛtena nnipa mu wɔ asase so? Ɔsorosoro nohɔ mpo ntumi nkora wo, na ɛbɛye dɛn na Asɔredan a masi yi betumi akora wo. <sup>19</sup> Tie me mpaebɔ ne m’abisade, AWURADE, me Nyankopɔn. Tie sufrɛ ne mpae a wo somfo rebɔ no. <sup>20</sup> Hwɛ saa Asɔredan yi so, baabi a woaka sɛ wode wo din bɛto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a meɔ wɔ ha no. <sup>21</sup> Tie m’ahobrɛase ne nokware adebisa a me ne wo nkurɔfo Israelfo bɔ mpae wɔ ha de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na sɛ wote nso a, fa kyɛ.

<sup>22</sup> “Sɛ obi fom obi, na ɛho hia sɛ ɔka ho ntam sɛ onnim ho hwee wɔ afɔremuka no anim wɔ Asɔredan no mu a, <sup>23</sup> tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a ɛye

nea wɔbɔ no sobo no ne sobobɔfo no ntam atɛn. Nea odi ɔ no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no.

<sup>24</sup> “Sɛ wo nkurɔfo Israelfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti wɔn atamfo di wɔn so nkonim na wɔsan ba wo nkyɛn, bɔ wo din na wɔbɔ wo mpae wɔ Asɔredan yi mu a, <sup>25</sup> tie fi ɔsoro, na fa wɔn bɔne kyɛ wɔn, na ma wɔnsan nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>26</sup> “Sɛ wo nkurɔfo yɛ bɔne tia wo, na ɛno nti wɔto ɔsoro mu na osu antɔ na wɔbɔ mpae wɔ Asɔredan yi mu, bɔ wo din, twe wɔn ho fi wɔn bɔne ho, efisɛ woatwe wɔn aso a, <sup>27</sup> tie fi ɔsoro, na fa w'asomfo, wo nkurɔfo Israelfo, bɔne kyɛ wɔn. Kyerɛ wɔn ade trenee yɛ, na tɔ osu gu w'asase a wode ama wo nkurɔfo sɛ wɔn agyapade sononko no so.

<sup>28</sup> “Sɛ ɔkɔm si asase no so anaa ɔyaredɔm ba so anaa nnɔbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnɔbae so, anaa wo nkurɔfo atamfo ba asase no so betua wɔn nkurow a, sɛnea ɔhaw no te biara no, <sup>29</sup> sɛ wo nkurɔfo bɔ mpae wɔ wɔn haw ne awerɛhow ho, na wɔpagyaw wɔn nsa wɔ asɔredan yi mu a, <sup>30</sup> tie fi ɔsoro, nea wote hɔ, na fa kyɛ. Fa biribiara a ɛfata wo nkurɔfo no ma wɔn, na wo na wunim wɔn koma mu, efisɛ wo nko ara na wunim nnipa koma mu. <sup>31</sup> ɛno akyi no wobesuro wo na wɔnantew w'akwan so mmere dodow a wɔte asase a wode maa yɛn agyanom no so.

<sup>32</sup> “Na sɛ ananafo te wo nka ne wo nsɛnkyerɛnne akɛse no, na wofi akyirikyiri bɛsom wo din kɛse no, bɔ mpae de wɔn ani kyere Asɔredan yi a, <sup>33</sup> tie fi ɔsoro nea wote hɔ, na yɛ wɔn abisade ma wɔn. Na ɛbɛma nnipa a wɔte asase so nyinaa ahu, asuro wo, sɛnea wo nkurɔfo Israelfo no yɛ pɛpɛɛpɛ. Wɔn nso behu sɛ, wo din na ɛda saa Asɔredan a masi yi so.

<sup>34</sup> “Sɛ wohyɛ wo nkurɔfo ma wopue, kɔko tia wɔn atamfo, na sɛ wɔbɔ mpae, srɛ AWURADE fa saa kurow

yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>35</sup> tie wɔn mpaebɔ fi ɔsoro, na yɛ wɔn abisade ma wɔn.

<sup>36</sup> “Sɛ wɔyɛ bɔne tia wo mpo a, hena na ɔnyɛɛ bɔne da? Wo bo befuw wɔn ama wɔn atamfo adi wɔn so, afa wɔn nkoa de wɔn akɔ ananasase so, sɛ ɛwɔ akyiri anaa ɛben. <sup>37</sup> Na saa ahɔhosase no so, wɔde ahonu san ba wo nkyɛn, bɔ mpae se, ‘Yɛayɛ bɔne; yɛayɛ amumɔyɛsɛm ne atirimɔdensem,’ <sup>38</sup> na sɛ wɔde wɔn koma ne wɔn kra nyinaa ba wo nkyɛn, bɔ mpae fa asase a wode maa wɔn agyanom, saa kuroɔn yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahyɛ wo din anuonyam yi ho a, <sup>39</sup> tie wɔn mpaebɔ no fi ɔsoro, nea wote hɔ. Di wɔn asem ma wɔn, na fa bɔne a wo nkurɔfo ayɛ atia wo no kyɛ wɔn.

<sup>40</sup> “Afei me Nyankopɔn, bue w’aniwa na wɛn w’aso tie mpae a wɔbɔ wɔ ha no nyinaa.

<sup>41</sup> “Afei, AWURADE Nyankopɔn, sɔre na bra w’ahomegyebea,

a wɔde w’apam Adaka fɛfɛ no abesi no mu.

“AWURADE Nyankopɔn, ma nkwagye mmra w’asɔfo so, na w’ahotefo nya w’ayamyɛ mu anigyɛ.

<sup>42</sup> “AWURADE Nyankopɔn, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no so.

Kae ɔɔɔ a ɛto ntwa da a wode hyɛɛ wo somfo Dawid bɔ no.”

## 7

### *Salomo Bue Asoredan No Ano*

<sup>1</sup> Salomo wiee ne mpaebɔ no, ogya fi ɔsoro bɛhyew ɔhyew afɔre ne afɔrebɔde no, na AWURADE anuonyam bɛhyɛɛ Asoredan no ma. <sup>2</sup> Asɔfo no mpo antumi anhyɛn AWURADE Asoredan no mu, efisɛ na AWURADE anuonyam ahyɛ hɔ ma. <sup>3</sup> Bere a Israelfo nyinaa huu sɛ ogya no reba fam, na AWURADE anuonyam rehyɛ Asoredan no ma no,

wɔn nyinaa hwehwee fam de wɔn anim butubutu wɔ, sɔree AWURADE kamfoo no se,  
 “Oye!

Na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

<sup>4</sup> Afei, ɔhene no ne ne nkurɔfo no nyinaa bɔɔ afɔre maa AWURADE. <sup>5</sup> ɔhene Salomo de anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem ɔha aduonu bae se n’afɔrebɔde. Enti ɔhene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopɔn Asɔredan no ano. <sup>6</sup> Asɔfo no gynyinyinaa wɔn afa, na saa ara na Lewifo a wɔreto dwom se, “N’adɔe wɔ hɔ daa!” no nso yɛe. Wɔde nnwontode a Dawid yɛe se wɔmfa nkamfo AWURADE no gyigyee nnwonto no ho. Asɔfo a wɔne Lewifo no di nhwɛanim no hyɛn ntorobɛnto, bere a na Israelfo no nyinaa gynyinyina hɔ no.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no anim no ano, sɛnea ɛbɛyɛ a wobetumi abɔ ɔhyew afɔre na wɔahyew srade a efi asomdwoe afɔre mu no wɔ hɔ. ɔyɛɛ saa, efise kɔbere mfracrae afɔremuka a na wasi no esua ma ɔhyew afɔre, atoko afɔre ne srade afɔre nyinaa no.

<sup>8</sup> Solomo dii Guankɔbea Afahyɛ toaa so nnanson na nnipadɔm fifi Israel mmusuakuw no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ɛwɔ atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. <sup>9</sup> Da a ɛto so awotwe\* no, wɔde afahyɛ no kɔɔ n’awie, efise na wɔde nnanson abue afɔremuka no ano na wɔde nnanson nso adi Guankɔbea Afahyɛ no. <sup>10</sup> Afahyɛ no awiei no, Salomo maa obiara kɔɔ

\* <sup>7:9</sup> Da a ɛto so awotwe—Eno ne Aponto Nnapɔnna da a edi akyiri ( 5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) Nnanson...nnanson. Wɔyɛɛ dinto dwumadi no fi da a ɛto so awotwe kosi daa ɛto so dunan wɔ ɔsram no mu. Wɔde Aponto Nnapɔnna no toa so fi da a ɛto so dunum kosi da ɛto so aduonu abien. Mpata Afahyɛ no yɛ da a ɛto so du wɔ ɔsram ason no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

ne kurom. Wɔn nyinaa ani gyei, efise na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurɔfo Israelfo adi no yiye.

### *Onyankopɔn Mmuae*

<sup>11</sup> Na Salomo wiewe AWURADE Asɔredan no ne ahemfi no si. Owiewe biribiara a ɔhyehye too hɔ sɛ ɔbeyɛ no. <sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ Salomo, na ɔka kyerɛɛ no se,

“Mate wo mpaebɔ, na mayi saa Asɔredan yi sɛ baabi a wɔmmɔ afɔre.

<sup>13</sup> “Ɛtɔ da a, ebia mɛto ɔsorosoro mu, enti osu rentɔ, anaa ebia mɛma mmoadabi abesɛɛ mo nnɔbae anaa ebia mɛma ɔyaredɔm aba mo so. <sup>14</sup> Na sɛ me nkurɔfo a wɔde me din frɛ wɔn no bebɛre wɔn ho ase, abɔ mpae, ahwehwe me, na wɔadan afi wɔn amumɔyɛsɛm ho a, mɛte wɔ ɔsoro, na mede wɔn bɔne akyɛ wɔn, asa wɔn asase yare. <sup>15</sup> Mpaɛ biara a wɔbɛbɔ wɔ ha no, metie, <sup>16</sup> efise mayi saa Asɔredan yi asi hɔ sɛ me fi daa daa. M’aniwa ne me koma bɛtena ha daa.

<sup>17</sup> “Na wo de, sɛ wudi m’akyi sɛnea w’agya Dawid yɛɛ, na wutie m’ahyɛde, di me mmara nyinaa so a, <sup>18</sup> meremma obiara mfa w’ahengua nkɔ. Saa bɔ koro yi ara na mehyɛɛ w’agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obedi Israel so hene mmɔ no no.’

<sup>19</sup> “Nanso, sɛ wugyaw me, na wubu mmara ne m’ahyɛde a mede ama mo no so, na wokɔsom anyame foforo a, <sup>20</sup> ɛno de, metutu Israelfo ase afi m’asase a mede ama wɔn yi so. Mɛpo saa Asɔredan a mayi asi hɔ a mede hyɛ me din anuonyam no. Mɛyɛ no ahohorade ama aman nyinaa ahu. <sup>21</sup> Ɛwɔ mu, saa asɔredan yi yɛ fɛ de, nanso ɛbeyɛ atantanne ama wɔn a wotwa mu wɔ ho no. Wobebisa se, ‘Adɛn nti na AWURADE ama nneɛma a ɛyɛ hu sɛɛ aba n’asase ne n’Asɔredan yi so?’ <sup>22</sup> Na mmuae beyɛ sɛ, ‘Efise ne nkurɔfo poo

AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn a oyii wɔn fii Misraim, kɔsom anyame foforo. Eno nti, na ɔmaa saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.’”

## 8

### *Nne*ɛma Afoforo Bi A Salomo Yɛɛ

<sup>1</sup> Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee AWURADE ASɔredansi dwumadi kɛse ne n’ankasa ahemfi no si. <sup>2</sup> Afei, Salomo de n’adwene kɔɔ nkurow a ɔhene Hiram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na ɔmaa Israelfo no kɔtenatenaa mu. <sup>3</sup> Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonim. <sup>4</sup> ɔkyekyeree Tadmor bio wɔ sare so, na ɔkyekyeree nkurow wɔ Hamat mantam mu a eɬɔ na na wɔkora nneɛma. <sup>5</sup> ɔbɔɔ nkuropɔn a na ɛwɔ atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. ɔsan too wɔn afasu no, de apon a wɔbram akyi totoo ano. <sup>6</sup> Saa ara na ɔsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wɔkora nneɛma wɔ hɔ, san kyekyeree nkuropɔn a wɔɛkora ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔ wɔ hɔ. ɔkyekyeree mmeaemmeae bi wɔ Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tɔɔ ne yam.

<sup>7</sup> Ebesi saa bere no, na nnipa bi tete asase no so a wɔnyɛ Israelfo. Na saa nnipa no yɛ Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>8</sup> Eyinom yɛ aman a Israel ntɔre wɔn ase korakora no asefo. Eno nti, Salomo hyɛɛ wɔn ma wɔyɛɛ adwuma maa no. Na ebesi nnɛ, wɔsom sɛ apaafo. <sup>9</sup> Nanso Salomo anhyɛ Israelni biara amma wanyɛ adwuma sɛ ɔpaani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyɛɛ asraafo, mpanyimfo wɔ n’akofo so ne ne nteaseɛnam ne n’apɔnkɔkafo so asahene. <sup>10</sup> ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwɛɛ ne nkɔsodwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a ɔyɛ Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔɔ ahemfi foforo a wasi ama no no mu. ɔkae



se, “Ense se me yere tena Dhene Dawid ahemfi, efise na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti ehɔ ye asase kronkron.”

<sup>12</sup> Na Salomo boɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asɔredan no ntwironoo no anim no so, maa AWURADE. <sup>13</sup> Da biara, wɔboɔɔ afɔre sɛnea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, ɔsram Foforo Da, ne mfirmihya abiɛsa biara afahye no mu a, eyɛ Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. <sup>14</sup> Salomo de asɔfo no nnwuma rehyɛ wɔn nsa no, ɔfaa n’agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwom, na wɔboaa asɔfo no wɔ wɔn daa daa nnwuma mu. ɔde apon ano ahwɛfo akuwakuw no sisii wɔn apon ano sɛnea Dawid, Onyankopɔn nipa no kyerɛɛ wɔn no. <sup>15</sup> Salomo amman amfi akwankyerɛ a Dawid mae a ɛfa asɔfo, Lewifo ne sikakorabea ho.

<sup>16</sup> Na Salomo hwɛɛ biribiara a ɛfa AWURADE Asɔredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no.

<sup>17</sup> Akyiri no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eyɛ ahyɛngyinabea a ɛwɔ Edom asase a ɛda Po Kɔkɔɔ mpoano ho no. <sup>18</sup> Hiram brɛɛ no ahyɛn a ɔno ankasa mpanyimfo hwɛ so; na emu adwumayɛfo no nim adwuma yiye. Salomo nkurɔfo ne saa ahyɛn yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔɔ a na ɛkari beyɛ tɔn dunson brɛɛ Salomo.

## 9

### *Seba Hemmea Nsrahwe*

<sup>1</sup> Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem sɛ ɔde nsem a anoyi ye den rebɛsɔ no ahwɛ. ɔne n’asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhuam, sikakɔkɔɔ bebree ne mpempranne wɔ wɔn

so na εbae. <sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommɔ, maa Salomo yii ne nsEmmisa nyinaa ano senea εεε. <sup>3</sup> Bere a Sebahemnea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, <sup>4</sup> ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayεfo ne ntade fεεfε a wɔhyehyε, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abɔ wɔ AWURADE Asɔredan mu no, εyεε no nwonwa.

<sup>5</sup> Ofi ahodwiriw mu ka kyerεε ɔhene no se, “Biribiara a metee wɔ me kurom a εfa nea woatumi ayε ne wo nyansa ho no yε nokware. <sup>6</sup> Mannyε anni kosii sε m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyerεε me no so koraa. <sup>7</sup> Migye di sε εεε sε wo nkurɔfo yi ani gye! εyε adom ma w'adwumayεfo yi sε wotumi bεn wo adekyee biara na wotie wo nyansasεm. <sup>8</sup> AWURADE, wo Nyankopɔn yε ɔkese ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so sε di hene ma no. Efisε Onyankopɔn pε Israel asεm dodo, na ɔpε sε saa ahenni yi tena afeɔɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atεntrenee bebu ɔman no.”

<sup>9</sup> Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔɔ akyεde a ekari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemnea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Bere a Hiram hyεn mufo ne Salomo nkurɔfo de sikakɔkɔɔ fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. <sup>11</sup> ɔhene no de ɔbako nnua no yεε AWURADE Asɔredan ne ahemfi no atrapoe. ɔde bi nso yεε asankuten ne mmεnta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba hemnea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na εyε akyεde a εsom bo pa ara, na εboro nea ɔhemnea de brεε no no so. Afei, ɔhemnea no ne n'asomfo no san kɔɔ wɔn ankasa asase so.

*Salomo Ahonya Ne Anuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na sikakokoo a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum. <sup>14</sup> Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofa a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. <sup>15</sup> Ɔhene Salomo ma wode sikakokoo a wɔaboro yee akyem akese ahannu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram ason. <sup>16</sup> Ɔsan yee sikakokoo nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram abiɛsa ne fa. Ɔhene no kokoraa saa nkatabo no wo Lebanon Kwae Ahemfi mu.

<sup>17</sup> Afei, Ɔhene no de asonse yee ahengua kɛse bi, na ɔde sikakokoo ankasa guu ho. <sup>18</sup> Na ahengua no wo atrapoe asia a wode sikakokoo ntiasode afam ho. Ahengua no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata sɛso nso gyinagyina afa ne fa wo ahengua no ho. <sup>19</sup> Salomo san yee gyata sɛso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho.

<sup>20</sup> Ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo na wode yee. Saa ara na nneɛma ahorow a ewo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi.

<sup>21</sup> Na Ɔhene no wo aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Hiram asomfo. Mfe abiɛsa biara, ahyen no ba a, wode sikakokoo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre Ɔhene no.

<sup>22</sup> Enti Ɔhene Salomo beyee ɔdefo ne onyansafɔ sen Ɔhene biara wo asase so nyinaa. <sup>23</sup> Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. <sup>24</sup> Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyede te se dwete, sikakokoo, ntade, akode, nnuhuam, apɔnkɔ ne funumpɔnkɔ.

<sup>25</sup> Na Salomo wɔ apɔnkɔdan mpem anan a ne nteaseɛnam apɔnkɔ da mu ne apɔnkɔ mpem dumien. Ɖde mu fa kɛse no kɔɔ nkurow a ne nteaseɛnam wɔ mu, na ɔmaa bi nso bɛn no wɔ Yerusalem. <sup>26</sup> Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubɔnten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. <sup>27</sup> Ɖhene no maa dwetɛ buu so ma ɛyɛɛ sɛ abo wɔ Yerusalem. Sida nnua nso, onya ma ebuu ne so te sɛ ankye nnua a enyin wɔ Yuda mmepɔw ase no. <sup>28</sup> Na wɔtɔ Salomo apɔnkɔ fi Misraim ne aman ahorow bebree so.

<sup>29</sup> Salomo ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔankyerɛw angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisɛm ne nhumuni Ido anisoadehu a ɛfa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? <sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirmihya aduanan. <sup>31</sup> Owui no, wosiee no wɔ n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'ade sɛ Ɖhene.

## 10

### *Atifi Fam Mmusuakuw Tew Atua*

<sup>1</sup> Rehoboam kɔɔ Sekem, efisɛ na Israel nyinaa ahyia hɔ sɛ wɔrebese no hene. <sup>2</sup> Bere a Nebat babarima Yeroboam tee sɛ Salomo awu no, ofi Misraim bae, efisɛ oguan fii Ɖhene Salomo nsam kɔtenaa Misraim. <sup>3</sup> Israel mpanyimfo soma ma wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa kɔɔ sɛ wɔne Rehoboam rekɔkasa. <sup>4</sup> Wɔkae se, “W'agya hyɛɛ yɛn ma yɛyɛɛ adwumaden. Yɛsrɛ wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yɛn no so. Woyɛ saa a, yɛbɛsom wo nokware mu.”

<sup>5</sup> Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asɛm yi ho. Ɛno akyi, mommra mmegye me mmuae.” Enti nnipa no san kɔɛ.

<sup>6</sup> Na Ɖhene Rehoboam kɔɔ ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne wɔn kosusuw asɛm no ho. Obisaa

wɔn se, “Moka aSEM no ho dEn? Mmuuae bEn na memfa mma saa nnipa yi?”

<sup>7</sup> Mpanyimfo yi buae se, “SE woyE nnipa no yiye, na woyE ayamye kyerE wɔn ma Esɔ wɔn ani a, wɔn nso bEyE wo nkurɔfo nokwafo.”

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, ɔkɔɔ n’atipenfo mmabun bi a ɔne wɔn sii so a na wotu no fo no nkyEn. <sup>9</sup> Obisaa wɔn se, “Mo nso mo adwene ne dEn? Mmuuae bEn na memfa nkɔma nnipa a wɔpE sE metew adesoa a m’agya de soaa wɔn no so?”

<sup>10</sup> Mmerante no buae se, “AsEM a EsE sE woka kyerE wɔn ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na sE modwene sE na ɔyE den wɔ mo so a, montwEn na mubehu sEna mete.’ <sup>11</sup> Yiw, na m’agya yE den wɔ mo so, nanso me de, mEyE nea EkyEn saa. SE m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwEre na eBɛhwe mo.”

<sup>12</sup> Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa sE wɔrebetie Rehoboam mmuae sEna ɔkae no. <sup>13</sup> Na Rehoboam de ahantan kasa kyerEE wɔn. Wamfa mpanyimfo no afotu, <sup>14</sup> na ɔfaa mmerante no afotu. ɔka kyerEE nnipa no se, “Na m’agya ma moyE adwumaden, na me de, mEkyEn saa! SE m’agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwEre na eBɛhwe mo!” <sup>15</sup> Enti ɔhene no anyE nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsEM a esisii yi yE Onyankopɔn nhyehyEe, efise Emaa AWURADE nkɔm a ɔnam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyEE Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Bere a Israel huu sE ɔhene no anyE wɔn abisade amma wɔn no, wɔteEteEE mu se,

“Dawid ne n’adedi ntoaso no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yEnkɔ yEn afi.

Dawid, kɔhwehwe w’ankasa wo fi.”

Enti Israel nyinaa san kɔɔ fie. <sup>17</sup> Na Rehoboam kɔɔ so dii Israelfo a na wɔtete Yuda nkurow so no so hene.

<sup>18</sup> Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ adwumayɛfo so no sɛ ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nyɛ dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ɔhene Rehoboam tee saa asɛm no, ntɛm ara, ohuruw tenaa ne teaseɛnam mu, guan kɔɔ Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuw a wɔwɔ atifi fam no ampene sɛ Dawid aseni biara bedi wɔn so, de besi nnɛ.

## 11

### *Semaia Nkɔmhyɛ*

<sup>1</sup> Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin asraafo a wosi pi si ta mpem ɔha aduɔwɔtwe ano, sɛ wɔrɛkɔko atia Israel asraafo, na wɔagyɛ ahenni no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyerɛɛ Onyankopɔn nipa Semaia se, <sup>3</sup> “Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam a odi hene wɔ Yuda ne Israelfo a wɔwɔ Yuda ne Benyamin no se, <sup>4</sup> Sɛnea AWURADE se ni: ‘Nko ntia w’abusuafo. San w’akyi kɔ fie, efisɛ me na memaa asɛm a asi no ho kwan!’” Enti wotiee AWURADE asɛm no, na wɔanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Bammɔ*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na ɔbɔɔ nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yɛɛ den. <sup>6</sup> Ɔkyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif, <sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka, <sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Eyi-nom ne nkurow a wɔbɔɔ ho ban wɔ Yuda ne Benyamin.\*

---

\* <sup>11:10</sup> Yenhu saa nkuropɔn yi din wɔ Ahene Nhoma no mu. Rehoboam miaa bammɔ mu wɔ ahenni no apuei, atɔɛ ne anafo fam ahye so. Nanso wanyɛ saa wɔ atifi fam. Na n’adwene ne sɛ ɔbɛka ahenni no nyinaa abɔ mu na sɛ Misraimfo nam ɔfow so behunahuna wɔn a, wɔatumi agyina ano.

<sup>11</sup> Rehoboam yeree wɔn bammɔ mu, na ɔde asahene duaduaa hɔ. Ɔkoraa nnuan, ngo ne nsa wɔ kuroƆn biara so. <sup>12</sup> Ɔde nkatabo ne mpeaw siee wɔ saa nkurow yi mu de hyɛɛ wɔn bammɔ mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wɔbɛhyɛɛ n'ase.

<sup>13</sup> Asɔfo ne Lewifo a na wɔne Israel atifi fam mmusuakuw te no kɔɔ Rehoboam afa. <sup>14</sup> Na Lewifo no mpo gyaw wɔn afi ne wɔn agyapade kɔɔ Yuda ne Yerusalem, efisɛ Yeroboam ne ne mmabarima amma wɔn kwan ansom AWURADE sɛ asɔfo. <sup>15</sup> Yeroboam yii n'ankasa asɔfo ma wɔsom wɔ abosonsomfo nsɔre so a na wɔsom abirekyi ne nantwimma ahoni a na wɔayɛ. <sup>16</sup> Israelman mu nyinaa, wɔn a na wɔpɛ sɛ wɔsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no dii Lewifo no akyi kɔɔ Yerusalem faako a wobetumi de ayɛyɛde ama AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no. <sup>17</sup> Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahɔɔden, na wɔde mfe abiɛsa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wɔhwehwɛɛ AWURADE nokware, sɛnea wɔyɛɛ wɔ Dawid ne Salomo ahenni mu no.

### *Rehoboam Abusua*

<sup>18</sup> Rehoboam waree Mahalat. Na ɔyɛ Dawid babarima Yerimot babea. Na ɔyɛ Abihail a ɔyɛ Yisai babarima Eliab babea nso. <sup>19</sup> Mahalat woo mmabarima baasa a wɔne Yeus, Semaria ne Saham. <sup>20</sup> Akyiri no, ɔwaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. <sup>21</sup> Na Rehoboam dɔ Maaka yiye sen ne yerenom a wɔaka ne ne mpenanom nyinaa. Na ɔwɔ yerenom dunwɔtwe ne mpenanom aduosia, na wɔwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabea aduosia.

<sup>22</sup> Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemmahene ma ɛdaa adi pefee sɛ daakye, ɔno na obedi n'ade sɛ ɔhene. <sup>23</sup> Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadi hyehyɛɛ ne mmabarima a wɔaka no nsa, de wɔn tuatuaa nkurow a wɔabɔ ho ban, wɔ nsase no nyinaa so. Ɔmaa

wɔn wɔn ahiade nyinaa, hyehyɛɛ aware bebree maa wɔn mu biara.

## 12

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Rehoboam ahenni timii, na ɔyɛɛ den no, ɔne Israel nyinaa gyaw AWURADE mmara. <sup>2</sup> Esiane sɛ na wonni AWURADE nokware no nti, afe a ɛto so anum wɔ ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyɛɛ Yerusalem so. <sup>3</sup> ɔde nteaseɛnam apem ahannu, apɔnkɔsotefo mpem aduosia ne anammɔnmufɔ asraafo a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. <sup>4</sup> Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabɔ ho ban no so nkonim, na otu teɛɛ sɛ ɔrekɔtow ahyɛ Yerusalem so nso.

<sup>5</sup> Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyerɛɛ wɔn se, “Sɛnea AWURADE se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak.”

<sup>6</sup> ɔhene no ne Israel mpanyimfo brɛɛ wɔn ho ase, kae se, “AWURADE di bem sɛ ɔyɛɛ yɛn saa!”

<sup>7</sup> AWURADE huu sɛ wɔanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane sɛ nnipa no abrɛ wɔn ho ase nti, merensɛɛ wɔn korakora na ɛrenkyɛ, mɛma wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m’abufuw adi wɔ Yerusalem so. <sup>8</sup> Nanso wɔbɛyɛ n’asomfo sɛnea ɛbɛkyerɛ wɔn sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsom me sen sɛ wɔbɛsom wiase ahemfo.”

<sup>9</sup> Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem bɛsesaw agyapade a ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nneɛma a Salomo sikakɔkɔɔ nkatabo no nyinaa ka ho.

<sup>10</sup> Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyɛm de sii anan, na ɔde hyɛɛ ahemfi awɛmfo nsa sɛ wɔnhwɛ so.

<sup>11</sup> Bere biara a ɔhene no bɛkɔ AWURADE Asɔredan no mu



no, awEmfo no soa kɔ hɔ bi, na sE owie na ɔreba a, wɔsan de begu awEmfo dan no mu.

<sup>12</sup> Esiane sE Rehoboam brEE ne ho ase nti, AWURADE abufuw no fii ne so, nti wansEe no korakora. Emaa yiyedi kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahenni Tiatwa*

<sup>13</sup> ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihya aduanan baako. Na odii ade mfirihya dunson wɔ Yerusalem, kurɔpɔn a AWURADE ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu sE eɔ na wɔbEhyE ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. <sup>14</sup> Na ɔyE ɔhene bɔne, efisE wamfa ne koma nyinaa anhwehwE AWURADE akyi kwan.

<sup>15</sup> WɔankyerEw Rehoboam ahenni ho nsEm nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a EyE awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>16</sup> Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade sE ɔhene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwɔtwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. <sup>2</sup> Odii hene mfe abiEsa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyE Uriel a ofi Gibe a no babea.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. <sup>3</sup> ɔhene Abia de akofo akESE mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmарima akofo akokodurufu mpem ahanwɔtwe afi Israel.

<sup>4</sup> Bere a Yuda asraafo no duu Efraim mmepɔw nsase no so no, Abia gyinaa bepɔw Semaraim so, teEE mu kyerEE Yeroboam ne Israelfo asraafo no se, “Muntie me! <sup>5</sup> Munnim sE AWURADE, Israel Nyankɔpɔn, ne

Dawid yEE daa apam de Israel ahengua maa ɔne n'asefo afeɔɔ ana? <sup>6</sup> Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyeE ne wura ɔfatwafo. <sup>7</sup> Na Emaa ahuhufɔ dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sE na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne wɔn anni asi.

<sup>8</sup> “Wugye di yiye sE wubetumi agyina, atia AWURADE ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yEE no ne mo anyame. <sup>9</sup> Woapam AWURADE asɔfo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asɔfo te sE abosomman no pE. NnE yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba sE wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> “Na yen de, AWURADE ne yen Nyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom AWURADE sE asɔfo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wɔ wɔn dwumadi mu. <sup>11</sup> Wɔde ɔhyew afɔrebɔde ne ɔhyew aduhuam brE AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Nyankopɔn, nkyerEkyerE so, nanso moagyaw no. <sup>12</sup> Enti eS sE mote ase sE Onyankopɔn ka yen ho. ɔno ne yen kannifo. N'asɔfo hyen wɔn torobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn no, na morenni nkonim.”

<sup>13</sup> Nanso na Yeroboam ayE nwaa ama n'akofo a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmарima akyi akɔtetEw wɔn. <sup>14</sup> Bere a Yuda huu sE wofi wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu frEE AWURADE sE ɔmmaa wɔn. Na asɔfo no hyen ntorobento, <sup>15</sup> na Yuda mmарima no fii ase teeteE mu. Wɔn ko no mu nteeteEmu no mu no, Onyankopɔn

kaa Yeroboam ne Israel asraafo no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. <sup>16</sup> Israel asraafo no guan fii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. <sup>17</sup> Abia ne n'akofo kunkum Israel asraafo no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔɔ wɔ Israel asraafo a wodi mu mu no yɛ mpem ahannum. <sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efisɛ wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no so.

<sup>19</sup> Abia ne n'akofo kɔɔ so taa Yeroboam asraafo no, faa wɔn nkurow no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne ɛho nkurow. <sup>20</sup> Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyɛ Israelhene annya tumi biara, na akyiri no, AWURADE bɔɔ no ma owui.

<sup>21</sup> Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmabarima aduonu abien ne mmea dunsia.

<sup>22</sup> Abia ahenni ho nsɛm nkae ne ne nsɛm ne dwuma a odii no, wɔakyerɛw agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

## 14

### *Asa Ahenni Mfiase*

<sup>1</sup> Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade sɛ ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. <sup>2</sup> Asa yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE, ne Nyankopɔn no, ani. <sup>3</sup> Otutuu abosonsomfo afɔremuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera nnua nyinaa. <sup>4</sup> ɔhyɛɛ ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wɔnhwehwe AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, na wonni ne mmara ne n'ahyɛde nyinaa so. <sup>5</sup> Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam afɔremuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. ɛno nti, wonyaa asomdwoe wɔ Asa ahenni mu. <sup>6</sup> Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammɔ nkuroɔn a ɛwɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anyɛ n'adwene sɛ ɔbɛko atia no saa bere yi, efisɛ na AWURADE rema no ahomegye wɔ n'atamfo nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyerEE Yudafo se, “Momma yENkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mmɔ ho ban. YEBeyE abantenten, asisi apon, ayE nnadeban nso. Asase no yE yEN dea, efisE yESrEE AWURADE yEN Nyankopɔn, na wama yEN ahomegye wɔ yEN atamfo nsam.” Enti wɔkɔɔ so yEE saa nnwuma yi de baa awiei.

<sup>8</sup> Na ɔhene Asa wɔ akofɔ mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wɔwɔ nkatabo ne mpeaw akESE. Afei, na ɔwɔ akofɔ mpem ahannu aduɔwɔtwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofɔ akokodurufɔ wɔ saa asraafodɔm abien yi mu.

<sup>9</sup> Bere bi, Etiopiani bi a wɔfrE no Serah de asraafodɔm ɔpɛpem baako ne nteaseɛnam ahaasa, kɔtow hyEE Yuda so. Wɔkɔ koduu Maresa kuroɔn mu. <sup>10</sup> Asa nso boaa n’akofɔ ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bon mu a EBEN Maresa.

<sup>11</sup> Asa tEE mu, frEE AWURADE ne Nyankopɔn se, “AWURADE, wo nko ara na wubetumi aboa nea ɔyE mmerEW na watumi ako atia ɔhoɔdenfo! Boa yEN, AWURADE, yEN Nyankopɔn, efisE wo nko ara ne yEN anidaso. Wo din mu na yErehyia dɔm kESE yi. AWURADE, woyE yEN Nyankopɔn, na mma kwan mma nnipa teta nsɔre ntia wo!”

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafo no so nkonim wɔ Asa ne Yuda asraafodɔm no anim, na atamfo no guanee. <sup>13</sup> Asa ne n’akofɔ no taa wɔn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totɔe a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n’akofɔ dwerEW wɔn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree kɔe. <sup>14</sup> Bere a wɔwɔ Gerar no, wɔtow hyEE nkurow a Ewɔ beae hɔ nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ hɔ no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wɔ saa nkurow no so nso. <sup>15</sup> Wɔsan tow hyEE

mmoahwεfo atēnae, kyekyeree nguan ne yoma, ansa na wōresan akō Yerusalem.

## 15

*Asa Hyehyε Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopōn honhom baa Oded babarima Asaria so, <sup>2</sup> na opue kohyiaa ōhene Asa a ofi akono reba no. Ōteεε mu guu Asa so se, “Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benjamin muntie. Mmere dodow a mo ne AWURADE te no, ōno nso ne mo bεtena. Bere biara a mobεhwεhwe no no, mubehu no. Nanso sε mugyaw no a, ōno nso begyaw mo. <sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopōn no, na wonni ōsōfo a ōbεkyerekyere wōn, na wonni Onyankopōn mmara nso. <sup>4</sup> Nanso bere biara a mobεkō ahohia mu na mobεkō AWURADE Israel Nyankopōn nkyεn, na moahwεhwe no no, muhuu no. <sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantu yε hu. Na ōhaw wō ōman no afanan nyinaa. <sup>6</sup> Akodi baa ōman ne ōman ntam, kuropōn ne kuropōn ntam, efisε AWURADE maa ōhaw ahorow bebree baa mo so. <sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nyε den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumayε so akatua.”

<sup>8</sup> Bere a Asa tee saa asεm yi fii odiyifo Asaria nkyεn no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a εwō Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkurow a wako afa a εwowō Efraim bepōw nsase so no so. Osiesiee AWURADE afōremuka a na esi AWURADE Asōredan ntwironoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frεfrεε nnipa a wōwō Yuda ne Benjamin nyinaa. Ōfrεε nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wōabεtena wōn mu no nso. Bebree tutu kōtenaa Yuda wō ōhene Asa bere so, efisε wohuu sε AWURADE, ne Nyankopōn, ka ne ho.

<sup>10</sup> Ereko ōsram a εto so abiεsa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wōn ho ano wō

Yerusalem. <sup>11</sup> Saa da no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi bɔɔ AWURADE aƒɔre. Na mmoa no dodow yɛ anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow yɛ mpem ason. <sup>12</sup> Afei, wofi wɔn koma ne wɔn kra nyinaa mu yɛɛ apam sɛ wɔbɛhwɛhwɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. <sup>13</sup> Wɔpenee so se, obiara a ɔbɛpo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, wobekum no, sɛ onnyinii anaa wanyin, sɛ ɔyɛ ɔbarima anaa ɔbea. <sup>14</sup> Wɔhyɛn ntorobɛnto ne mmɛn denneennen, de dii AWURADE nokwaredi ntam no ho adanse. <sup>15</sup> Wɔn nyinaa ani gyee saa apam yi ho, efisɛ wofi wɔn koma nyinaa mu na ɛyɛɛ. Wɔpere hwɛhwɛɛ Onyankopɔn, na wohuu no. Na AWURADE maa wɔn ahomegye fii wɔn atamfo a wɔwɔ afanan nyinaa nsam.

<sup>16</sup> Mpo ɔhene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahem-meagua no so, efisɛ osii Asera nnua a ɛyɛ atantanne. Otwaa dua no, bubuu mu, hyew no wɔ Kidron bon mu. <sup>17</sup> Ɛwɔ mu sɛ wɔantutu abosonsom nsɔre so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwan na nyinaa. <sup>18</sup> ɔde dwetɛ ne sikakɔkɔɔ ne nneɛma ahorow a ɔne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopɔn Asɔredan no mu.

<sup>19</sup> Enti ɔko ansi bio kosii Asa adedi afe a ɛto so aduasa anum no so.

## 16

### *Asa Ahenni Nna A Edi Akyiri*

<sup>1</sup> Asa dii ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kɔtow hyɛɛ Yuda so, na ɔbɔɔ Rama ho ban, sɛnea ɛbɛyɛ a, obi ntumi nkɔ mu anaa ompue mfi ɔhene Asa Yudaman mu. <sup>2</sup> Asa yii dwetɛ ne sikakɔkɔɔ fii AWURADE Asɔredan adekoradan ne ahemfi hɔ. ɔde kɔmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko na ɔde saa nkra yi kaa

ho: <sup>3</sup> “Ma yenyε apam a na εda w’agya ne m’agya ntam no foforo. Tie, mede akyεde a εyε dwetε ne sikakokoo resoma de abrε wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sεnea ommfa ne nsa nka me.”

<sup>4</sup> Ben-Hadad penee ohenε Asa abisade no so, na osomaa n’asraafo, kotow hyεε Israel so. Wodii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkuropon nyinaa so. <sup>5</sup> Bere a Israelhene Baasa tee asEm a asi no, ogyaεε Rama bammoo ho dwumadi no. <sup>6</sup> Enti ohene Asa frεε ne mmarima a wowoo Yuda nyinaa ma wobεsoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de reboo Rama ho ban no. Asa de saa nneεma yi booo nkurow Geba ne Mispa ho ban.

<sup>7</sup> Saa bere no mu no, odehufo Hanani baa ohene Asa nkyen bεka kyerεε no se, “Esiane sε wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw AWURADE wo Nyankopon nti, worentumi nni Aramhene asraafo no so. <sup>8</sup> Wonkae nea εbaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodom dodow ne won nteaseenam ne won aponkootefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to AWURADE so, na ode won nyinaa hyεε wo nsa. <sup>9</sup> AWURADE aniwa kyin fa asase so baabiara, sεnea obεhyε won a wode won koma nyinaa to no so no den. NkwaseasEm bεn na woadi yi! Efi nne, wobεko oko.”

<sup>10</sup> Asa bo fuw Hanani yiye sε wabεka saa asEm yi akyerε no, na okyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehyε ne nkurofo no bi so.

#### *Asa Ahenni Tiaatwa*

<sup>11</sup> Asa ahenni ho nsEm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wookyerεw agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu.

<sup>12</sup> N’adedi mfe aduasa akron so no, oyare huhuuhu bi yεε Asa nan. Oyare no duu ne mpomponso a εreyε akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyi kwan, na mmom, ohwehweε ayaresafo mmoa. <sup>13</sup> Enti n’adedi mfe aduanan baako so no, owui. <sup>14</sup> Wosiee no oboda a onno ara

twa maa n'ankasa ho no mu wɔ Dawid kurom. Wɔdedaa no mpa a wɔde nnuhuam ne sradehuam ho hua ahyɛ no ma, na n'ayiyɛ no mu no, nnipa no bɔɔ ogyatannaa kɛse bi de hyɛɛ no anuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So Hene*

<sup>1</sup> Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade sɛ ɔhene. ɔhyɛɛ Yuda den, sɛnea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano. <sup>2</sup> Oduaduaa asraafodɔm wɔ Yuda nkuropon a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu. ɔde asraafodɔm kumaa bi kɔɔ Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka Yehosafat ho, efise ɔyɛɛ sɛnea n'agya Asa yɛe wɔ ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. <sup>4</sup> ɔhwehwɛɛ n'agya Nyankopon, na odii n'ahyɛde so a wanni Israel ahenni mu nneyɛe no akyi. <sup>5</sup> Enti AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa brɛɛ Yehosafat akyɛde, ma ɔyɛɛ ɔdefo, na wɔde nidi maa no. <sup>6</sup> Ofi ne koma nyinaa mu nantew AWURADE akwan so. Obubuu abosonsomfo nsɔree so, na ɔsɛee Asera nnua no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahenni mfe abiɛsa so no, ɔsoma ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerɛkyerɛɛ wɔ Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. <sup>8</sup> ɔsoma Lewifo a wɔn din didi so yi kaa wɔn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. ɔsoma asɔfo Elisama ne Yehoram nso. <sup>9</sup> Wɔfaa AWURADE mmara a wɔatintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerɛkyerɛɛ nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, ɛmaa AWURADE ho suro tɔɔ ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa ɔko ankɔ Yehosafat so. <sup>11</sup> Filistifo no bi brɛɛ no akyɛde ne dwetɛ sɛ sonkahiri,



na Arabfo brEE no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson.

<sup>12</sup> Emaa Yehosafat tumi mu yEE den, na Ekoo so yEE den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. <sup>13</sup> Okoraa nneema bebreewo Yuda nkurow mu, na omaa asraafo a woYE den tenaa Yerusalem. <sup>14</sup> Wogyinaa agyanom mmusuakuw so gyee asraafo.

Yuda abusua mu, na asraafodom no dodow ye mpem ahaasa (300,000) a wokyekye won mu akuwakuw apem (1,000). Adna na na oYE won so sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi asraafodom mpem ahannu aduwotwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afore maa AWURADE adwuma a na odi asraafodom mpem ahannu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benjamin abusua asraafodom no, na won dodow ye mpem ahannu (200,000) a wowo agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akye.

<sup>18</sup> Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafo mpem oha aduwotwe (180,000) a woda won ho so ama akodi no ano.

<sup>19</sup> Eyinom ne asraafodom a wotena Yerusalem som ohene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a waboo ho ban wo Yudaman mu no.

<sup>1</sup> Yehosafat yEE ɔdefo a na n'anuonyam nso korɔn. ɔhyehyE maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea.\*

<sup>2</sup> Mfe kakraa bi akyi no, ɔkɔɔ Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kEse bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab srEE Yehosafat sE ɔmmEboa no, na ɔnkɔko ntia Ramot-Gilead.

<sup>3</sup> Ahab bisaa no se, “WobEboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?” Na Yehosafat bua se, “Me ne wo yE pE na me nkurɔfo te sE wo nkurɔfo, YEbEboa wo, ama woako.”

<sup>4</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa AWURADE hɔ afotu.”

<sup>5</sup> Enti ɔhene Ahab frEE n'adiyifo a wɔn dodow bEYE ahannan no nyinaa, bisaa wɔn se, “Menkɔko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?”

Wɔn nyinaa buae se, “Kɔ so! AWURADE bEma woadi nkonim anuonyam so.”

<sup>6</sup> Nanso Yehosafat bisae se, “Enti AWURADE odiiyifo biara nso nni ha? Anka mepE sE mibisa no saa asEM koro no ara.”

<sup>7</sup> ɔhene Ahab buae se, “ɔbaako da so wɔ ha nanso, mikyi no. ɔnhyE nkɔm biara sE nsEM a enye na ɔka kyerE me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.”

Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asEM a ɔwɔ ka.”

<sup>8</sup> Enti Israelhene frEE ne mpanyimfo no baako ka kyerEE no se, “YE ntEM kɔfrE Imla babarima Mikaia brE me.”

### *Mikaia HyE Nkɔm Tia Ahab*

---

\* 18:1 Eha na wɔka Yehosafat nhyira ne ahonya a onya fii ne nokwaredi mu ho asEM. Wɔka ananafo nkabomdi a ɔnam aware a ɔne ɔhene Ahab yEE a na odiiyifo no mpE ho asEM ( 19.2-3). Saa Ahab babea Atalia aware yi, anka Erema wɔatɔre Dawid anato no ase. ( 22.10–23.21).

<sup>9</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyeE wɔn ahemfo ntade, tenaa wɔn ahengua mu wɔ apongua a eBen Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wɔ wɔn anim. <sup>10</sup> Na wɔn mu baako a ɔye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmɛn, na ɔdaa no adi se, “Senea AWURADE se ni: Mode saa mmɛn yi bewowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!”

<sup>11</sup> Adiyifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise AWURADE beɛma moadi nkonim.”

<sup>12</sup> ɔbɔfo a ɔkɔfrɛɛ Mikaia no ka kyerɛɛ no se, “Hwe, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bɔ se obedi nkonim. Hwe se wone wɔn beye adwene, na hye nkonimdi ho bɔ.”

<sup>13</sup> Nanso Mikaia buae se, “Se AWURADE te ase yi, nea me Nyankopɔn aka akyerɛ me se menka no, eno na meka.”

<sup>14</sup> Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yenkɔ?”

Mikaia buae se, “Monkɔko! Ebeɛɛ nkonimdi a eho wɔ nyam.”

<sup>15</sup> ɔhene amma n’ano ansi, na obuaa no se, “Mɛn ahe na menka nkyerɛ wo se, se worekasa ama AWURADE a, ka nokwasɛm?”

<sup>16</sup> Na Mikaia ka kyerɛɛ no se, “Anisoadehu mu no, mihuu se Israel nyinaa abɔ apete wɔ mɛpɔw no so se nguan a wonni hwɛfo. Na AWURADE kae se, ‘Wɔakum wɔn wura. Fa wɔn kɔ fie asomdwoe mu.’”

<sup>17</sup> Israelhene ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Manka saa ankyerɛ wo ana? Da biara saa na ɔye. ɔnhye nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho.”

<sup>18</sup> Mikaia toaa so se, “Tie nea AWURADE ka. Mihuu AWURADE se ɔte n’ahengua so a ne ɔsorofɔ asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wɔ ne nifa ne ne benkum so. <sup>19</sup> Na AWURADE bisae se, ‘Hena na obetumi adaadaa Israelhene

Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wɔakum no wɔ hɔ?”

“Adwenkyerɛ bebreɛ baa ho, <sup>20</sup> kosii sɛ ne koraa no, honhom bi bɛnɛɛ AWURADE kae se, ‘Metumi ayɛ!’”

AWURADE bisae se, “Ɔkwan bɛn so na wobɛfa ayɛ eyi.’”

<sup>21</sup> Na honhom no buae se, “Mɛkɔ akɔdaadaa Ahab adiyifo, ama wɔadi atoro.”

AWURADE kae se, “Kɔ so yɛ, na wubedi nkonim.

<sup>22</sup> “Enti woahu sɛ AWURADE de nkontompo honhom ahyɛ w’adiyifo no anom. AWURADE adwene sɛ ɔde amanehunu bɛba wo so.”

<sup>23</sup> Na Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaia so, kɔbɔɔ no sotɔre bisae se, “Da bɛn na AWURADE honhom fii me so bɛkasa kyerɛɛ wo?”

<sup>24</sup> Na Mikaia buae se, “ɛrenkyɛ biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akɔtetɛw kokoa mu dan bi mu.”

<sup>25</sup> Israelhene Ahab hyɛɛ se, “Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kurow no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. <sup>26</sup> Monka saa asɛm a efi ɔhene nkyɛn yi nkyerɛ wɔn se, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara sɛ brodo ne nsu, kosi sɛ mefi akono bɛba asomdwoe mu.’”

<sup>27</sup> Nanso Mikaia buae se, “Sɛ wosan ba asomdwoe mu a, na ɛkyerɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyerɛɛ wɔn a wogyinagyina hɔ, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asɛm a maka yi, monhyɛ no nsow.”

### *Ahab Wu*

<sup>28</sup> Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. <sup>29</sup> Afei, ɔhene Ahab ka kyerɛɛ Yehosafat se, “Yɛrɛkɔ ɔko yi, mɛsakra me ho sɛnea obiara nhu me, nanso wo de, wobɛhyɛ w’ahentade.” Enti Ahab sesaa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

<sup>30</sup> Saa bere no, na Aramhene aka akyerε ne nteaseenamkafo no se, “Monkɔtow nhyε Israelhene nko ara so.” <sup>31</sup> Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat sε ɔhyε n’ahentade no, wɔtaa no. Wɔteεteεε mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, Yehosafat teεε mu frεε Awurade sε ommegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurɔfo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. <sup>32</sup> Bere a nteaseenamkafo no huu sε ɔnyε Israelhene no, wogyae no taa.

<sup>33</sup> Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n’agyan guu Israel asraafo no mu, maa bεmma no bi kɔwɔɔ Israelhene nkatabo ahylae wɔ ne mmotuam. Ahab teεε mu kyerεε nteaseenamkafo no se, “Momfa me mfi ha, na wɔapira me pira bɔne.” <sup>34</sup> ɔko no kɔɔ so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n’ani kyerε Aramfo no de kosii anwummere. Na eyεε sεnea owia rekɔɔ no, owui.

## 19

### *Yehosafat Yi Atemmufo*

<sup>1</sup> Bere a ɔhene Yehosafat duu ne fi wɔ Yerusalem asomdwoe mu no, <sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, ɔdehufo no kohyiaa no. Obisaa ɔhene Yehosafat se, “So εεε wo sε woboa amumɔyεfo, na wodɔ wɔn a wokyi AWURADE ana? Nea woayε yi nti AWURADE abufuw aba wo so. <sup>3</sup> Nanso ade pa bi wɔ wo mu, efisε woatutu Asera nnua a εwɔ asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hɔ sε wobεhwehwe Onyankopɔn.”

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba kɔɔ Efraim bepɔw asase no so, kɔhyεε nkurɔfo nkuran sε, wɔnsan nkɔ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no nkyεn. <sup>5</sup> Oyiyii atemmufo wɔ

---

\* 19:4 ɔhene Yehosafat ankasa tutuu akwan kokɔɔ ahemman no nyinaa mu kɔkanyan ɔsesεw foforo wɔ anyamesom mu.

nkuropon a wɔabɔ ho ban wɔ ɔman no mu nyinaa, <sup>6</sup> hyɛɛ wɔn se, “Atɛn biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae sɛ, moremmu atɛn sɛ mode resɔ nnipa ani, na mmom, AWURADE a ɔbɛka mo ho biara a ɛbɛba sɛ mubu ho atɛn no ani. <sup>7</sup> Munsuro AWURADE, na mummu atɛntrenee, efisɛ AWURADE, mo Nyankopɔn, kyi ntɛnkyew, nhwɛanim ne ketɛasehyɛ.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifo, asɔfo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Israel no ma wɔsom sɛ atemmufɔ wɔ Yerusalem. Na wodi AWURADE mmara mu nsɛm ne ofie ntawntaw nsɛm nso. <sup>9</sup> ɔhyɛɛ wɔn se, “Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nyɛ mo adwuma. <sup>10</sup> Bere biara a asɛm bi a efi mo nkurofo a wɔwɔ nkurow yi so bɛba mo anim no, sɛ ɛyɛ awudi anaa Onyankopɔn mmara anaa n’ahyɛde sobu no, mommɔ wɔn kɔkɔ sɛ, wɔnnyɛ bɔne ntia AWURADE, sɛnea ɛbɛyɛ a n’abufuw remma mo ne wɔn so. Monyɛ saa, na morenni fɔ.

<sup>11</sup> “Ɔsɔfopanyin Amaria bɛyɛ mo panyin, na ɔkasa a obi nka bi bio wɔ nsɛm a ɛfa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Ɔkasa a, obi nka bi bio wɔ ntawntawsɛm nyinaa mu. Lewifo no na wɔbɛboa mo ama moabu atɛntrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wɔn a wɔyɛ ade trenee ho.”

## 20

### *Yehosafat Nkonimdi*

<sup>1</sup> Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. <sup>2</sup> Abɔfo bɛka kyerɛɛ Yehosafat se, “Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebɛko atia wo. Wɔadu Hasason-Tamar” (En-Gedi din baako ne no). <sup>3</sup> Yehosafat tee saa asɛm no, ne ho yeraw no nti, obisaa AWURADE hɔ akwankyerɛ. ɔhyɛɛ sɛ obiara a ɔwɔ

Yuda no nni abuada. <sup>4</sup> Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkurow nyinaa so baa Yerusalem, bɛhwɛhwɛ AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wɔ AWURADE Asɔredan no adiwo foforo hɔ. <sup>6</sup> Ɔbɔɔ mpae se,

“AWURADE, yɛn agyanom Nyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote ɔsoro. Wo na wudi ahenni a ɛwɔ asase nyinaa so. Woyɛ otumfo ne ɔkɛse a obiara ntumi ne wo nni asi. <sup>7</sup> Yɛn Nyankopɔn, bere a wo nkurɔfo bedui no, woampam wɔn a na wɔte asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w’adamfo Abraham asefo afebɔɔ ana? <sup>8</sup> Wo nkurɔfo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. <sup>9</sup> Wɔkaa se, ‘Sɛ ɔhaw bi te sɛ ɔko, ɔyare anaa ɔkɔm bi to yɛn a, yebetumi aba w’anim wɔ saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahyɛ wo din anuonyam no. Yebetumi asu afrɛ wo sɛ, gye yɛn nkwa, na wubetie yɛn, agye yɛn.’

<sup>10</sup> “Na afei, hwɛ nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodɔm reyɛ. Woamma yɛn agyanom anni saa aman no so nkonim bere a Israel fii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔansɛɛ wɔn. <sup>11</sup> Afei, hwɛ sɛnea wɔretua yɛn so ka. Wɔaba sɛ, wɔrebetu yɛn afi w’asase a wode maa yɛn sɛ agyapade no so. <sup>12</sup> Yɛn Nyankopɔn, worensiw wɔn ano? Yenni ahɔɔden sɛ asraafodɔm kɛse yi a wɔpɛ sɛ wɔbɛtow hyɛ yɛn so yi. Yenhu nea yɛnyɛ, na yɛhwɛ kwan sɛ wobɛboa yɛn.”

<sup>13</sup> Bere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkokoaa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no.

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wogyinagyina hɔ no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔyɛ Sakaria babarima a ɔno nso yɛ Benaia babarima, na ɔno nso yɛ Yeiel babarima, na ɔno nso yɛ Lewini Matania, a ɔyɛ Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> Ɔkae se, “Ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Sɛnea AWURADE se ni: Munnsuro. Mommma asraafodɔm kɛse ntu mo koma, efise Ɔko no nyɛ mo dea, na eyɛ Onyankopɔn dea.

<sup>16</sup> Ɔkyena, muntu nten nkɔ wɔn so. Mubehu sɛ wofi Sis atrapoe a ɛwɔ obon no fa a epue Yeruel sare no so hɔ reba.

<sup>17</sup> Na ɛho nhia mpo sɛ mobɛko. Munnyinagyina mo afa, monyɛ dinn na monhwe AWURADE nkonimdi. Ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnsuro, na mommma mo koma ntu. Ɔkyena, monkɔ hɔ, na AWURADE ka mo ho.”

<sup>18</sup> Na Ɔhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yɛɛ saa, de som AWURADE. <sup>19</sup> Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyina teɛɛ mu dennen sɔree AWURADE, Israel Nyankopɔn.

<sup>20</sup> Ade kyee n’anɔpahema no, Yuda asraafo no kɔɔ Tekoa sare so. Bere a wɔrekɔ no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye AWURADE, mo Nyankopɔn, nni na mubetumi agyina pintinn. Munnye n’adiyifo no nni, na mubedi nkonim.”

<sup>21</sup> Ɔhene no ne nnipa no ntuanofɔ dii nkitaho wiei no, oyii nnwontofɔ bi sɛ wonni asraafo no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n’anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsɛm ni:

“Monna AWURADE ase  
na n’adɔe wɔ hɔ daa!”

<sup>22</sup> Bere a wɔpɔgyaw ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepɔw Seir asraafo no twaa wɔn ho koe. <sup>23</sup> Moab ne Amon asraafo no dan wɔn ani kyerɛɛ mmarima a wofi bepɔw Seir so no, kunkum wɔn nyinaa. Wowiee Seir asraafo no, wotwaa wɔn ho koe.

<sup>24</sup> Na Yuda asraafo no duu baabi a wogyina a wuhu sare no so no, wohuu sɛ afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. <sup>25</sup> Ɔhene Yehosafat ne



n'akofo no kɔtasee asade. Wonyaa adwumayɛ nneɛma, ntade ne nneɛma a ɛsom bo a wontumi nsoa. Na asade no dɔɔso enti wɔde nnansa na ɛtase ne nyinaa. <sup>26</sup> Nnaanana so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bon mu. Wɔtoo obon no din saa da no, efise ɛhɔ na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so frɛ no Nhyira Bon nne yi.

<sup>27</sup> Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn san kɔɔ Yerusalem anigye so sɛ, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfo so nkonim. <sup>28</sup> Wɔbɔɔ mmɛnta, asankuten ne ntorobɛnto tuu nten kɔhyɛn Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

<sup>29</sup> Bere a ahenni a atwa hɔ ahyia no tee sɛ AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfo no, AWURADE ho suro baa wɔn so. <sup>30</sup> Na ɛmaa asomdwoe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopɔn maa no ahomegye wɔ afanan nyinaa.

### *Yehosafat Ahenni Awiei*

<sup>31</sup> Na Yehosafat dii hene wɔ Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. ɔtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a ɔyɛ Silhi babea. <sup>32</sup> Na Yehosafat yɛ ɔhene a oye. ɔyɛɛ nea n'agya Asa yɛe. ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani. <sup>33</sup> Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsɔree so no, na ɔmanfo no nso amfa wɔn koma nyinaa amma wɔn agyanom Nyankopɔn no.

<sup>34</sup> Yehosafat ahenni ho nsɛm nkae, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Hanani babarima Yehu nhoma a wɔde aka Israel Ahemfo nhoma no ho.

<sup>35</sup> Nanso ɛrekɔ n'asetena awiei no, ɔhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim yɛ den no kaa wɔn ho bɔɔ mu. <sup>36</sup> Wɔyɛɛ Po so aguadi ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. <sup>37</sup> Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. ɔkae se, "Esiane sɛ wo ne ɔhene Ahasia ayɛ baako nti, AWURADE

bεsεe w'adwuma.” Enti ahyεn no bobōe a wōantumi amfa ankodi gua.

## 21

### *Yehoram Di Hene Wō Yuda*

<sup>1</sup> Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wō n'agyanom nkyεn wō Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade sε ɔhene. <sup>2</sup> Yehoram nuanom mmarima a na wōyε Yehosafat mmabarima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. <sup>3</sup> Wōn agya maa wōn mu biara akyεde a εsom bo, a εyε dwetε, sikakōkō ne aboɔdenne; na afei, ɔde Yuda nkurow a wōabō ho ban no bi kyekyεε wōn. Na esiane sε Yehoram yε abakan nti, ɔbeyεε ɔhene.

<sup>4</sup> Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanfo bi. <sup>5</sup> Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wō Yerusalem mfirihyia awotwe. <sup>6</sup> Na Yehoram yεε senea Israel ahemfo yεe. Na ɔyε otirimɔdenfo te sε ɔhene Ahab, efisε na waware Ahab mmabea no mu baako. Enti Yehoram yεε bōne wō AWURADE ani so. <sup>7</sup> Nanso na AWURADE mpε sε ɔsεe Dawid ahenni nnidiso no, efisε na ɔne Dawid ayε apam ahyε bō sε, n'asefo bekō so adi hene afebō.

<sup>8</sup> Yehoram bere so na Edomfo sɔre tiaa Yuda, na wosii wōn ankasa wōn hene. <sup>9</sup> Enti Yehoram de asraafo ne ne nteaseεnam nyinaa kōtow hyεε Edom so. Edomfo twaa ɔno ne ne nteaseεnamkafo no ho hyiae, nanso ɔfaa anadwo sum mu guanee. <sup>10</sup> Edom ade ne ho a ɔnhyε Yuda ase de besi nnε. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efisε na Yehoram atwe ne ho afi AWURADE, n'agyanom Nyankopōn ho. <sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfo nsɔree so wō Yuda mmepōw asase so, ama nnipa a wōwō Yerusalem ne Yuda akōsom abosonsomfo anyame.

<sup>12</sup> Na odiyifo Elia kyerɛw saa krataa yi kɔmaa Yehoram: “Asem a AWURADE, w’agya Dawid Nyankopɔn se ni: ‘Woanni w’agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. <sup>13</sup> Mmom, woayɛ omumɔyɛfo sɛ Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akɔsom ahoni te sɛnea ɔhene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w’ankasa wo nuanom mmarima a na wodi mu sen wo. <sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ɔhaw kɛse bɛba wo, wo nkurɔfo, wo mma, wo yerenom ne biribiara a ɛyɛ wo dea so. <sup>15</sup> W’ankasa de, wɔde nsono mu yare a ɛyɛ yaw yiye bɛto wo so akosi sɛ w’ayamude betu apue.’”

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifo ne Arabfo a na wɔte bɛn Etiopiafo so sɛ wɔnkɔtow nhyɛ Yehoram so. <sup>17</sup> Wɔbɔɔ nsra kɔɔ Yuda so kotuaa wɔn ano, fow aboɔden nneɛma a ɛwɔ ahemfi hɔ a ne mmabarima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no.

<sup>18</sup> Eyi akyi na AWURADE maa nsono mu yare a ano yɛ den bɔɔ Yehoram. <sup>19</sup> Akyiri no, mfe abien akyi, ɔyare no maa n’ayamde puei, na owui ɔyaw mu. Ne nkurɔfo ammɔ ogyatannaa kɛse, amfa anhyɛ no anuonyam wɔ n’ayiyɛ mu sɛnea wɔyɛ maa n’agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anyɛ obiara awerɛhow. Wosiee no wɔ Dawid kurom, nanso ɛnyɛ adehye asiei.

## 22

### *Ahasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Afei, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ɔhene a odi hɔ. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmabarima mpanyimfo no nyinaa. ɛno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirmihya aduonu abien, na odii ade wɔ Yerusalem afe. Na ne na a ɔye Israelhene Omri nena no din de Atalia.

<sup>3</sup> Ahasia nso yee ɔhene Ahab abusua bɔne a woyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wɔ boneye mu.

<sup>4</sup> ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusufo na wobeyee n'afotufu. Wɔn na wɔde no kɔɔ ɔsee mu. <sup>5</sup> Esiane wɔn afotu bɔne nti, Ahasia de ne ho kɔbɔɔ ɔhene Yoram a ɔye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wɔ Ramot-Gilead. ɔko no mu no, Aramfo no piraa Yoram. <sup>6</sup> Yoram san kɔɔ Yesreel kɔsaa n'apirakuru no, na Yudahene Ahasia kɔɔ Yesreel kɔsraa no.

<sup>7</sup> Na eyi dan mfmso keɛe, efise na Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopɔn ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. <sup>8</sup> Bere a Yehu rebu atɛn atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusufo bi a na wɔresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wɔn nyinaa. <sup>9</sup> Afei, Yehu mmarima hwehwɛe Ahasia, na wokohuu no se wakɔtew Samaria kuropɔn no mu. Wɔde no breɛ Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, “ɔye Yehosafat a ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe AWURADE no nena.” Na Ahasia abusua mu nnipa a wɔkaa akyi no mu biara amfata se ɔbetoa ahenni no so.

### *Atalia Di Yuda So Hene*

<sup>10</sup> Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ɔkekaa ne ho, pee se ɔsee Yuda adehye abusua no. <sup>11</sup> Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ɔye ɔhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas fii ɔhene no mma a wɔaka a wɔrebekum wɔn no mu. ɔde Yoas ne onipa a ɔhwe no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ɔkwan a ɔsofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no

siei, senea ebeyε na Atalia rennya no nkum no. <sup>12</sup> Yoas hyεε Onyankopɔn Asɔredan mu hɔ mfe asia, bere a na Atalia di ɔman no so no.

## 23

### Wɔsɔre Tia Atalia

<sup>1</sup> Atalia dii ade mfe ason no, ɔsɔfo Yehoiada kyerεε no tumi. Osii ne bo ne asraafodɔm ɔha so asahene baanum, a wɔne Yeroham babarima Asaria, Yehohanan babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yεε apam. <sup>2</sup> Saa mmarima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frεfrεε Lewifo ne mmusua ntuanofɔ a wɔwɔ Yuda nkurow so sε, wɔmmra Yerusalem. <sup>3</sup> Wɔn nyinaa hyiaa wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu ne ɔhenberante Yoas yεε apam.

Yehoiada ka kyerεε wɔn se, “Bere adu sε ɔhene babarima di ade. AWURADE ahyε bɔ sε, Dawid aseni na ɔbeyε yen hene. <sup>4</sup> Nea εsε sε moyε ni. Sε asɔfo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wɔn mu nkyεmu abiεsa mu baako na wɔbeyε apon ano ahwεfo. <sup>5</sup> Nkyεmu abiεsa mu baako nso bεkɔ ahemfi, na nkyεmu abiεsa mu baako a wɔaka no akɔ Fapem Pon no ano. Afei, εsε sε wɔn a wɔaka no nyinaa tenatena AWURADE Asɔredan adiwo ahorow hɔ. <sup>6</sup> Monkæ sε, asɔfo ne Lewifo a wɔwɔ wɔn nnwuma so nko ara na εsε sε wɔhyɛn AWURADE Asɔredan no mu, efisε wɔn na wɔayi wɔn asi hɔ sε wɔyε kronkron. εsε sε nnipa a wɔaka no di AWURADE mmara so, na wɔtenatena afikyiri. <sup>7</sup> Mo Lewifo na mobeyε ɔhene ho awεmfɔ kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbɛbɛn mo no, munkum no. Bere biara, mommɛn ɔhene no.”

<sup>8</sup> Enti Lewifo no ne nnipa no yεε biribiara a ɔsɔfo Yehoiada hyεε sε wɔnyε no pɛpɛpɛ. Asahene no hwεε

wɔn a wɔkɔ adwuma saa Homeda no ne wɔn a εse se wogye wɔn ahome da no so. Ɔsɔfo Yehoiada amma obiara ankɔ fie. <sup>9</sup> Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eyɛ Ɔhene Dawid de, na wɔkora wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu no maa asahene no. <sup>10</sup> Ɔde awɛmfo no twaa Ɔhene no ho hyiae a wɔayɛ wɔn akode krado. Wogyinagyinaa saa wɔ Asɔredan no anafo fam, twaa hɔ kɔɔ atifi fam, twaa afoɛmuka no ho nyinaa hyiae.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmabarima yii Ɔhene babarima Yoas bae, na wɔde ahenkyɛw no hyɛɛ no. Wɔmaa Yoas Onyankopɔn mmara nhoma no bi daa no adi se Ɔhene. Wɔsraa no ngo, maa obiara teɛɛ mu se, “Ɔhene nkwa sol!”

### *Atalia Wu*

<sup>12</sup> Bere a Atalia tee gyegyeeɛɛ a ɔmanfo reye, na wɔretutu mmirika, na wɔrekamfo Ɔhene no, ɔyɛɛ ntɛm kɔɔ AWURADE asɔredan mu hɔ, kɔhwɛɛ asɛm ko a asi. <sup>13</sup> Na ohuu se Ɔhene foforo no gyina n’afa baabi wɔ afadum no ho wɔ Asɔredan no kwan ano a ekyerɛ ne tumi. Na mpanyimfo ne torobɛntohyɛnfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa regye wɔn ani, rehyɛn ntorobɛnto. Nnwontofɔ a wɔnam nnwontode so bɔɔ nnwom de dii ɔmanfo no anim ahokeka so. Bere a Atalia huu eyi no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu teɛteɛɛ mu se, “Amammɔsɛm! Amammɔsɛm!”

<sup>14</sup> Na ɔsɔfo Yehoiada hyɛɛ asafohene a wɔhwɛ asraafo no so no se, “Montwe no mfi Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbɛyɛ se ɔregye no no, munkum no. Nanso munnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha.” <sup>15</sup> Enti wɔtwee no de no kɔɔ ɔkwan a aɔnkɔ fa so ba ahemfi hɔ no so, kum no wɔ hɔ.

### *Yehoida Ɔsom Nhyehyɛ Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne Ɔhene no ne ɔmanfo no yɛɛ apam se, wɔbɛyɛ AWURADE nkurɔfo. <sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa kɔɔ

Baal asɔredan no mu, kobubu gui. Wɔsɛɛ afɔremuka no, dwerɛw ohoni no, kum Baal sɔfo Matan wɔ afɔremuka no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyɛde a Dawid ka too hɔ so, de Lewifo asɔfo sisii AWURADE Asɔredan no dwumadi ahorow no ano. ɔhyɛɛ nso sɛ, wɔmmɔ ɔhyew afɔre mma Awurade, sɛnea Mose mmara kyerɛ no, na wɔnto nnwom nsɛpɛw wɔn ho, sɛnea Dawid ahyɛ no. <sup>19</sup> ɔde apon ano ahwɛfo no sisii AWURADE Asɔredan apon ano, sɛnea wɔremma wɔn a wɔn ho ntew no nkɔ mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitiriw, ntuanofɔ ne ɔmanfo nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue fii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi hɔ, de ɔhene no kɔtenaa adehye ahengua no so. <sup>21</sup> Enti nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa ɔman no mu, efisɛ na wɔde afoa akum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wɔ Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas yɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, ɔsɔfo Yehoiada nkwanna nyinaa. <sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmabarima ne mmabea.

<sup>4</sup> Akyiri no, Yoas yɛɛ n'adwene sɛ obesiesie AWURADE Asɔredan no. <sup>5</sup> Enti ɔfrɛfrɛɛ asɔfo ne Lewifo no ka kyerɛɛ wɔn se, “Monkɔ Yuda nkurow nyinaa so ntɛm, na munkogyigye afirihyatow, sɛnea yeбетumi asiesie mo Nyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwɛn koraa.” Nanso Lewifo no ankɔ prɛko pɛ.

<sup>6</sup> Na ɔhene no frɛɛ ɔsɔfopanyin Yehoiada bisaa no se, “Adɛn nti na wummisaa Lewifo no nea enti a wɔnkɔɔ Yuda nkurow so ne Yerusalem nkogyigye Asɔredan ho

tow no? Mose, AWURADE somfo, gyigyee ɔman Israel saa tow yi, sɛnea ɛbeyɛ a obetumi asiesie Apam Ntamadan no.”

<sup>7</sup> Afei na otirimɔdenfo Atalia mma abɔ awura Onyankopɔn Asɔredan no mu, na nneɛma a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔafa de resom Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti Yoas hyɛɛ sɛ wɔnyɛ adaka bi mfa nsi ɔkwan a ɛkɔ AWURADE Asɔredan no akyi. <sup>9</sup> Enti wɔde too Yuda ne Yerusalemman anim sɛ, wɔmfa tow a Mose, Onyankopɔn somfo gyigyee Israelfo wɔ sare so no mmrɛ AWURADE. <sup>10</sup> Ntuanofɔ no ne ɔmanfo no penɛe so, enti wɔde anigye de wɔn sika bɛhyɛɛ adaka no ma. <sup>11</sup> Bere biara a adaka no bɛyɛ ma no, Lewifo no soa de kɔma ɔhene mpanyimfo. Na asennii kyerɛwfo ne ɔsɔfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wɔasan de adaka no akosi Asɔredan no pon ano bio. Wɔyɛɛ saa daa, na wonyaa sika bebreɛ. <sup>12</sup> ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wɔfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesiee AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnade adwumfo ma wɔde nnade ne kɔbere mfrafrae yɛɛ AWURADE Asɔredan no ho nneɛma.

<sup>13</sup> Na mmarima a wɔhwe ɔdan no siesie so no yɛɛ adwumaden maa adwuma no kɔɔ so sɛnea ɛfata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dedaw no sɛso na wɔhyɛɛ mu den. <sup>14</sup> Wowiee asiesie no, wɔde sika no nkae breɛ ɔhene no ne Yehoiada. Wɔde yɛɛ nneɛma ahorow a wɔde bi som, de bi bɔ ɔhyew afɔre a nkwankora ne hweaseammɔ ahorow a wɔde sikakɔkɔɔ ne dwetɛ ayɛ nso ka ho. Na wɔde kogu AWURADE asɔredan no mu. Bere a na ɔsɔfo Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyew afɔre wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

<sup>15</sup> Yehoiada nyinii yiye, owui no na wadi mfirmihya ɔha ne aduasa. <sup>16</sup> Wosiee no wɔ ahemfo asiei wɔ



Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wo Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no.

*Yehoiada Josom Nhyehy* Ee No Sesa

<sup>17</sup> Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofɔ bekotow ohene Yoas anim, srɛɛ no se ontie won afotu. <sup>18</sup> Woyee won adwene se wobegyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon Asoredan no, na wɔasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wo won bone nti. <sup>19</sup> AWURADE somaa adiyifo se wonkofa won mmre no, nanso nnipa no ampene.

<sup>20</sup> Afei, Onyankopon Honhom baa osɔfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, "Senea Onyankopon se ni: Aden nti na munnɔ AWURADE ahyede so? Morennya nkɔso, efise moagyaw AWURADE ama onno nso agyaw mo!"

<sup>21</sup> Na ntuanofɔ no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wo Asoredan no adiwo ho. <sup>22</sup> Na ohene Yoas ankae adɔe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewu no, nsɛm a oka twaa to ne se, "AWURADE nhu nea wɔreye na omma wommu ho akontaa!"

*Yoas Adedi Awiei*

<sup>23</sup> Afe no mfiase no, Aram asraafo boɔ nsra baa Yoas so. Wɔkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofɔ a wɔwɔ oman no mu nyinaa. Na wɔfaa asade a wonyae nyinaa, de kɔmaa won hene wo Damasko. <sup>24</sup> Ewo mu se Aram dom a wɔkotow hyee won so no sua de, nanso AWURADE boaa won ma wodii Yuda asraafodom kese no so nkonim. Yudafo gyaw AWURADE, won agyanom Nyankopon, eno nti AWURADE buu aten tiaa Yoas. <sup>25</sup> Aramfo twee won ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no ho. Nanso onno ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum osɔfo Yehoiada babarima nti,

wobekum no. Wokum no bere a ɔda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wɔankosie no wɔ adehye amusiei.

<sup>26</sup> Na awudifo no ye Yosabad a ɔye Amonnibea Simeat babarima, ne Somer a ɔye Moabnibea Simrit babarima. <sup>27</sup> Wɔakyerew nsem a efa Yoas mmabarima, ne ho nkɔmhye, ne Onyankopɔn Asɔredan no asiesie wɔ Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se ɔhene.

## 25

### *Amasia Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii ade mfirihya aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. <sup>2</sup> Amasia yee nea etee wɔ AWURADE ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. <sup>3</sup> Bere a Amasia tim wɔ n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. <sup>4</sup> Nanso wankunkum awudifo no mma, efise otiee AWURADE ahyede a wɔakyerew wɔ Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofɔ wɔ wɔn mma bɔne a wɔayɛ nti, anaa wokunkum mma wɔ awofɔ bɔne a wɔayɛ nti. Wɔn a wɔse owu no, ese se wokum wɔn wɔ wɔn nnebɔne nti.

<sup>5</sup> Ade foforo a Amasia yee ne se, ɔyee nhyehyee foforo wɔ asraafo no mu, de ntuanofɔ tuatuaa Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, ɔkan wɔn huu se n'akofɔ a wɔadi mfe aduonu rekɔ no dodow ye mmarima mpem ahaasa, na wɔatetew wɔn nyinaa wɔ peawtow ne nkatabokura mu. <sup>6</sup> ɔsan tuua dwete tɔn 3.4 se apaade maa Israel mmarima mpem ɔha a wonim akodi yiye.

<sup>7</sup> Nanso Onyankopɔn nipa baa ɔhene no nkyɛn bekae se, “ɔhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise AWURADE nka Israel ho. ɔremmoa saa nnipa a wofi Efraim no.

<sup>8</sup> SE woma wɔkɔka w'akofo ho kɔ ɔko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopɔn betu mo agu, efise ɔwɔ tumi se ɔboa anaa ɔse.

<sup>9</sup> Amasia bisaa Onyankopɔn nipa no se, "Na dwete a mitua kɔbɔɔ Israel asraafo paa no nso menyɛ no den?"

Onyankopɔn nipa no buae se, "AWURADE betumi ama wo nea esen sɛɛ koraa."

<sup>10</sup> Enti Amasia pɔn asraafo a ɔbɔɔ wɔn paa no ma wɔsan kɔɔ Efraim. Eyi maa wɔn bo fuw Yuda, na wɔsan de abufuwhyew kɔɔ fie.

<sup>11</sup> Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kɔɔ Nkyene Bon no mu. Eho na wokum EDOMFO asraafo a wofi Seir no mpem du. <sup>12</sup> Wɔkyekyeree mpem du bio de wɔn kɔɔ abotan tenten bi atifi, kosunsum wɔn ma wɔbɛhwee abotan a ewɔ bepɔw no ase no so, tetew pasapasa.

<sup>13</sup> Na asraafo a Amasia kɔbɔɔ wɔn paa a ɔma wɔsan kɔe no tow hyɛ Yuda nkurow bebree a ewɔ Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree.

<sup>14</sup> Bere a ɔhene Amasia dii EDOMFO so a ɔreba no, ɔde ahoni a ɔtase fii Seirfo nkyɛn kaa ne ho bae. ɔde wɔn sisii ho se ɔno ankasa anyame, kotow wɔn anim, bɔɔ afɔre maa wɔn. <sup>15</sup> Eyi hyɛ AWURADE abufuw yiye nti, ɔsoma odiyifo se onkobisa se, "Adɛn nti na wosom anyame a mpo wontumi nnye wɔn ankasa nkurɔfo nkwa mfi wo nsam?"

<sup>16</sup> Nanso ɔhene no amma n'ano ansi, na ɔkae se, "Da bɛn na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wol!" Enti ansa na odiyifo no rebɛkɔ no, ɔbɔɔ saa kɔkɔ yi, "Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopɔn aye n'adwene se ɔbɛsɛ wo, efise woantie m'afotu."

<sup>17</sup> Akyiri a Yudahene Amasia kɔɔ n'afotufɔ nkyɛn ko-bisaa afotu no, ɔde sii Israelhene Yoas a na ɔye Yehoahas babarima, na ɔye Yehu nena nso anim se, "Bra na yenni ako."

<sup>18</sup> Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, “Nsɔe a εwɔ Lebanon mmeɔw so somaa abɔfo kɔɔ dutan sida nkyen kɔka kyerεε no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Ehɔ ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsɔe no so sεee no. <sup>19</sup> Nokware woadi Edom so nkonim, ama woayε ahantan. Ma w’ani nsɔ wo nkonimdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho kɔ ɔhaw a εde amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?”

<sup>20</sup> Amasia yεε asoɔden, efise na Onyankopɔn resiesie kwan bi afa so asεe no, sε ɔsom Edom anyame no nti. <sup>21</sup> Na Israelhene Yoas, boaboa n’akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodɔm abien no hyiaa wɔ Bet-Semes a εwɔ Yuda. <sup>22</sup> Israel asraafo dii Yuda so nkonim ma wɔbɔɔ ahwete, guan kɔɔ wɔn kurom. <sup>23</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wɔ Bet-Semes, na ɔsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyεε n’akofo sε, wɔnsεε Yerusalem fasu no anammɔn ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twɔtwɔw Pon no ano. <sup>24</sup> ɔtasee sikakɔkɔɔ ne dwetε ne nneεma ahorow a εwɔ Onyankopɔn Asɔredan mu a na Obed-Edom\* hwε so no nyinaa. Afei, ɔfaa adekoradan a na εwɔ ahemfi hɔ mu nneεma kaa nnommum no ho, na ɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>25</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. <sup>26</sup> Amasia ahenni ho nsεm nkae, efi mfiase kosi awiei no, wɔankyerεw angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? <sup>27</sup> Amasia dan ne ho fii AWURADE akyidi no, wɔpam ne ti so wɔ Yerusalem. Eno nti, oguan kɔɔ Lakis. Nanso n’atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wɔ hɔ. <sup>28</sup> Wɔde no too ɔpɔnkɔ so baa Yerusalem besiee no kaa n’agyanom ho wɔ Dawid kurom.

---

\* <sup>25:24</sup> Obed Edom abusua no fi Lewifo abusua mu a wɔde Asɔredan no mu adekoradan hyεε wɔn nsa. ( 1 Be 26.15).

## 26

*Usia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so sE wɔn hene foforo. <sup>2</sup> Usia agya wu akyi no, ɔsan kyekyeree Elot kurow no, na ɔdan maa Yuda. <sup>3</sup> Usia dii ade no, na wadi mfirihyia dunsia, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. <sup>4</sup> Na ɔteE wɔ AWURADE ani so, sEnea n'agya Amasia teE no. <sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwEE Onyankopɔn akyi kwan, efise ɔkaa Onyankopɔn suro ho nsem kyereE no. Na esiane sE ɔhene no hwehwEE Onyankopɔn akyi kwan no nti, Onyankopɔn maa no nkɔso.

<sup>6</sup> Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ɔkyekyeree nkurow afoforo wɔ Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ewɔ Filistia. <sup>7</sup> EnyE ɔko a ɔne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopɔn boaa no, na mmom ɔko a ɔne Arabfo a wɔwɔ Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ɔboaa no. <sup>8</sup> Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ɔwɔ tumi a Eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii ɔwEn abantenten wɔ Yerusalem wɔ Twɔtwɔw Pon ano, Obon Pon ano ne ɔfasu no ntwea mu no. <sup>10</sup> ɔsan sisii abankese wɔ sare so, tutuu mmura bebree, efise na ɔyEn mmoa pii wɔ Yuda bepɔw ase hɔ. Na ɔyE ɔbarima a n'ani gye kua ho. Na ɔwɔ adwumayEfo bebree a wɔhwE ne mfuw ne ne bobeturo a ewɔ mmepɔw no nsian mu ne obon nsasebere no so.

<sup>11</sup> Na Usia wɔ asraafo a wɔyE akofo akEse a wɔwɔ akodi mu ntetewee. Na wɔyE akuw akuw a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. Na Yeiel a ɔyE asraafodɔm no kyerewfo, ne ne boafo Maaseia na wɔboaboa akofo kuw kEse yi ano. Na

---

\* 26:9 Usia dii nkonim wɔ anafo-apuei ne anafo-apuei fam. Israelhene oniɔdenfo Yeroboam II nso hwEE Yuda atifi fam so.

wɔhyɛ Hanania a ɔyɛ ɔhene no mpanyimfo no mu baako ase. <sup>12</sup> Mmusua ntuanofɔ mpenu ahansia na na wɔma saa akofo abenfo yi akwankyerɛ. <sup>13</sup> Na asraafodɔm no dodow yɛ mpem ahaasa ne ason, ahannum a wɔn nyinaa nim de. Na wɔada wɔn ho so sɛ wɔbɛboa ɔhene no ako atia ɔtamfo biara. <sup>14</sup> Usia maa asraafodɔm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyɛw, agyiraehyɛde, bɛmma ne ahwimmo abo. <sup>15</sup> Afei, abenfo bi yɛɛ mfi de sisii Yerusalem afasu no so a ɛtow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twɔtwɔw so. N'anuonyam hyetae, efisɛ Awurade boaa no yiye kosii sɛ onyaa tumi kɛse.

#### *Usia Bɔne Ne N'asotwe*

<sup>16</sup> Nanso onyaa tumi kɛse no, ɔyɛɛ ahantan a ɛnam so ma ɔhwee ase. ɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE ne Nyankopɔn, efisɛ ɔkɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kɔhyew nnuhuam wɔ afɔremuka no so. <sup>17</sup> Ɔsɔfopanyin Asaria ne AWURADE asɔfo foforo aduɔwɔtwe, akokodurufɔ kɔhwɛhwɛɛ no. <sup>18</sup> Wɔka sii ɔhene Usia anim se, “ɛnyɛ wo Usia na ɛsɛ sɛ wohyew nnuhuam ma AWURADE. Ɛyɛ asɔfo nko ara, Aaron mmabarima a, wɔayi wɔn asi hɔ ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kɔ, efisɛ woayɛ bɔne. Onyankopɔn renhyɛ wo anuonyam wɔ eyi ho.”

<sup>19</sup> Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. Ɔne asɔfo no gyina nnuhuam afɔremuka no anim wɔ AWURADE Asɔredan no mu no, prɛko pɛ, kwata totɔɔ ne moma so. <sup>20</sup> Bere a Asaria ne asɔfo a wɔaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii hɔ. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ofi hɔ ntɛm, efisɛ AWURADE na na wabɔ no. <sup>21</sup> Enti kwata yɛɛ ɔhene Usia kosii sɛ owui. Wɔpam no fi nnipa mu maa ɔno nko ara tenae a wankɔ AWURADE Asɔredan mu. Wɔde ne babarima Yotam tenaa ahemfi hɔ ma odii nnipa a wɔwɔ asase no

so no so. <sup>22</sup> Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsem nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. <sup>23</sup> Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene.

## 27

### *Yotam Di Yudahene*

<sup>1</sup> Yotam dii hene no, na wadi mfirihyia aduonu anum. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. <sup>2</sup> Oye nea esoo AWURADE ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wankoo AWURADE Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso omanfo no toaa won nneboneye so. <sup>3</sup> Yotam san yee Atifi Pon a ewoo AWURADE Asoredan no ho, na osan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewoo Ofel bepoo so no. <sup>4</sup> Okyekyeree nkurow wo Yuda mmepoo asase so, sisii aban ne abantenten wo mmeaemmeae a woadua nnua.

<sup>5</sup> Yotam tuu Amonfo so sa, dii won so nkonim. Mfe abi esa a edi kan no de, ogyee won sonkahiri a eye dwete ton 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum.

<sup>6</sup> Ohene Yotam nyaa tumi kese, efise ode ahweyie yee osetie maa AWURADE, ne Nyankopon.

<sup>7</sup> Yotam ahenni ho nsem nkae a n'akodi ne ne nneyee ahorow ka ho no, wakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. <sup>8</sup> Odii ade no, na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. <sup>9</sup> Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ohene.

## 28

### *Ahas Di Yudahene*

<sup>1</sup> Ahas dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu. Odii hene wo Yerusalem mfirihyia dunsia. Wanye nea esoo

AWURADE ani sEnea ne tete agya Dawid yEe no. <sup>2</sup> Mmom, oYEE nea Israel ahemfo yEe no bi, yEE ahoni a wode som Baal. <sup>3</sup> Ɔbɔɔ afɔre wɔ Hinom\* babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bɔɔ afɔre wɔ ogya mu. Osuaa akyiwade a abosonsom aman no yEe a nti AWURADE pam wɔn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu hɔ no. <sup>4</sup> Ɔbɔɔ afɔre, hyew nnuhuam wɔ abosomfi, mmepɔw so ne dua frɔmfrɔm biara ase.

<sup>5</sup> Eno nti na AWURADE, ne Nyankopɔn, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonim, twaa ne nkurɔfo bebree asu kɔɔ Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkum n'akofo no bebree nso. <sup>6</sup> Israelhene Peka, a oYE Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem ɔha aduonu, efise na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn. <sup>7</sup> Afei, Sikri, ɔkofo kEse a ofi Efraim, kunkum Maaseia a oYE ɔhene babarima Asrikam, a oYE ahemfi so sahene ne Elkana, a oYE ɔhene sahene abediakyiri no. <sup>8</sup> Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de kɔɔ Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiiyifo a ne din de Oded wɔ Samaria hɔ bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wɔn ka kyerEE wɔn se, "AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, bo fuw Yuda, na ɔmaa mudii wɔn so nkonim. Nanso moayE ama aboro so dodo sE mode atirimɔden akunkum wɔn, ma ahaw ɔsoro nyinaa. <sup>10</sup> Na mprenpren, mored-wene sE mobEfa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bɔne a moyE tiaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho asEm te dEn? <sup>11</sup> Muntie me, na munnyaa saa nneduafo a wɔwɔ mo nsam no, efise wɔyE mo ankasa mo abusuafo. Monhwe no yiye, efise

\* <sup>28:3</sup> Ben-Hinom bon. HwE 33.6. Yosia braa abosonsom a na erekɔ so wɔ hɔ no ( 2 Ah 23.10). Ɔde ne babarima bɔɔ afɔre ( 3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).



mprempren, wɔadan AWURADE abufuwɔhew no aba mo so!”

<sup>12</sup> Na Israel ntuanofɔ bi a wɔyɛ Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛɛ eyi so, na wɔne mm̄arima a wofi akono reba no kae se, <sup>13</sup> “Mommfa nneduafo no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yɛn bɔne ne yɛn afɔdi ho. Yɛn afɔdi so dedaw, na wɔadan AWURADE abufuwɔhew no aba Israel so dedaw.”

<sup>14</sup> Enti akofo no gyaee nneduafo no de asade no mae wɔ ɔmanfo no ne ntuanofɔ no anim. <sup>15</sup> Afei, nnipa baanan a wɔbɔbɔɔ wɔn din no baa anim, bɛkyekyɛɛ ntade a ɛwɔ asade no mu no maa nneduafo a wɔda adagyaw no. Wɔmaa wɔn ntade ne mpaboa sɛ wɔnhyɛ ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wɔn apirakuru mu. Wɔde wɔn a wɔayɛ mm̄erɛw no tenatenaa mfurum so, de nneduafo no nyinaa san baa wɔn asase Yeriko, mm̄ɛkurow, no so. Afei, wɔsan kɔɔ Samaria.

<sup>16</sup> Saa bere no mu, Yudahene Ahas kɔsrɛɛ Asiriahene sɛ ɔmm̄ɛboa no na ɔnkɔko ntia n’atamfo. <sup>17</sup> Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonim, akyekyere ebinom nnommum. <sup>18</sup> Na Filistifo atow ahyɛ nkurow a ɛwɔ Yuda mm̄epɔw no ase ne Negeb so. Na wɔako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wɔn nkurow ne Timna ne Gimso ne wɔn nkurow no. Na Filistifo no tenatenaa saa nkurow yi so.† <sup>19</sup> Na AWURADE rebrɛ Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efisɛ na ɔboa ne nkurɔfo ma wɔyɛ bɔne, na na onni AWURADE nokware korakora nso. <sup>20</sup> Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka ɛsɛ sɛ ɔboa ɔhene Ahas no, ɔhaw no mmom. <sup>21</sup> Ahas tasee nneɛma a ɛsom bo fii AWURADE asɔredan no mu, ahemfi

---

† 28:18 Edomfo...tua Yuda. ...Filistifo ɔfow. Ananafo nkabom (nky. 16) ma wotumi dii Ahas so nkonim.

hɔ ne ne mpanyimfo afi mu, de kɔmaa Asiriahene sɛ ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no.

<sup>22</sup> Na sɛ ɔhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, ɔkɔ so yɛ asoɔden wɔ AWURADE so. <sup>23</sup> ɔbɔɔ afɔre maa Damasko anyame a wodii ne so nkonim no, na ɔkae se, “Saa anyame yi na wɔboaa Aram ahemfo nti, sɛ meɔɔ afɔre ma wɔn a, wɔbeboa me nso.” Nanso wɔmaa no sɛee, maa Israel nyinaa sɛee.

<sup>24</sup> ɔhene no tasee nneɛma ahorow a ɛwɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. ɔtotoo AWURADE asɔredan no apon mu, sɛnea obiara ntumi nkɔsom wɔ hɔ. Osii afɔremuka maa abosonsom anyame wɔ Yerusalem twɔtwɔw so baabiara. <sup>25</sup> ɔyɛɛ abosonsom nsɔree so wɔ Yuda nkurow nyinaa so a wɔbɔ afɔre wɔ hɔ ma anyame foforo no. ɔnam saa ɔkwan yi so, hyɛɛ AWURADE, n’agyanom Nyankopɔn, abufuw.

<sup>26</sup> Ahas ahenni ho nsɛm nkae no fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. <sup>27</sup> ɔhene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso wɔansie no wɔ adehye amusiei. Ne babarima Hesekia na odii n’ade sɛ ɔhene.

## 29

### *Hesekia Di Yudahene*

<sup>1</sup> Hesekia dii hene wɔ Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wɔ Yerusalem. Na ne na yɛ Sakaria babea a ne din de Abia. <sup>2</sup> ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, sɛnea n’agya Dawid yɛe pɛpɛɛpɛ.

### *Hesekia San Bue Asɔredan No Ano*

<sup>3</sup> Afe a edi kan wɔ n’ahenni mu, ɔsram a edi kan no, Hesekia buebuee AWURADE Asɔredan apon no, siesiee no. <sup>4</sup> ɔfrɛfrɛɛ asɔfo no ne Lewifo no sɛ, wommehyia no wɔ Asɔredan no adiwo a ɛwɔ apuei fam hɔ. <sup>5</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn se, “Lewifo, muntie me! Munnwira mo ho, na

munnwira AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn Asɔredan no nso. Munyiyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea hɔ. <sup>6</sup> Yɛn agyanom anni nokware, na wɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn anim. Wogyaw AWURADE ne n'Asɔredan no; wɔdan wɔn akyi kyerɛɛ no. <sup>7</sup> Afei, wɔtotoo Asɔredan no ntwironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyae nnuhuamhyew, gyaee ɔhyew afɔrebɔde a wɔde ba Israel Nyankopɔn, kronkronbea hɔ no. <sup>8</sup> Eno nti na AWURADE abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yɛadan ahufɔ, ayamhyehyefo ne aserewde, sɛnea muhu no pefee no. <sup>9</sup> Wɔakunkum yɛn agyanom wɔ ɔko mu, na wɔakyekyere yɛn mmabarima, yɛn mmabea ne yɛn yerenom sɛ nneduafo. <sup>10</sup> Nanso mprenpren, me ne AWURADE, Israel Nyankopɔn bɛyɛ apam sɛnea n'abufuwhyew no befi yɛn so. <sup>11</sup> Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. AWURADE ayi mo sɛ munnyina n'anim nsom no, na munni ɔmanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam.”

<sup>12</sup> Afei saa Lewifo yi hyɛɛ dwumadi no ase.

Wɔn a wofi Kohat abusua mu no yɛ:

Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel.

Wɔn a wofi Merari abusua mu no yɛ:

Abdi babarima Kis ne Yehalelel babarima Asaria.

Wɔn a wofi Gerson abusua mu yɛ:

Sima babarima Yoa ne Yoa babarima Eden;

<sup>13</sup> Wɔn a wofi Elisafan abusua mu yɛ:

Simri ne Yeiel.

Wɔn a wofi Asaf abusua mu yɛ:

Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup> Wɔn a wofi Heman abusua mu yɛ:

Yeiel ne Simei.

Wɔn a wofi Yedutun abusua mu yɛ:

Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarima yi frɛfrɛ wɔn mfɛfo Lewifo, na wodwira wɔn ho. Na afei, wofii ase dwiraa AWURADE Asɔredan no sɛnea ɔhene no hyɛe no. Wɔyɛɛ ahweyie, dii AWURADE ahyɛde no so pɛpɛpɛ wɔ wɔn dwumadi no mu. <sup>16</sup> Asɔfo no kɔɔ AWURADE Asɔredan kronkronbea hɔ, kodwira hɔ, na wɔfaa biribiara a ɛho agu fi a wohui no fii hɔ de baa Asɔredan no adiwo. Lewifo no twee ne nyinaa fii hɔ, kɔtow guu Kidron Bon mu. <sup>17</sup> Wofii dwumadi no ase wɔ da bi a ɛwɔ ɔsram a edi kan no mu. Na da a ɛto so awotwe no, na wɔadu AWURADE Asɔredan no ntwironoo mu hɔ. Na wɔde nnafua awotwe bio dwiraa AWURADE Asɔredan no ankasa. Enti wɔde nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifo no kɔɔ ɔhene Hesehia nkyɛn, kɔkaa sɛnea dwumadi no akosi kyerɛɛ no. Wɔkae se, “Yɛadwira AWURADE Asɔredan no, ɔhyew afɔrebɔ afɔremuka no a nneɛma ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne ɛho nneɛma ho. <sup>19</sup> Afei nso, nneɛma a ɔhene Ahas tasee bere a na ɔyɛ asɔden, na ɔtoo asɔredan no mu no nso, yeakogyɛ ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔremuka no anim a wɔadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara.”

<sup>20</sup> Ade kyee anɔpahema no, ɔhene Hesehia boaboa kurow no mpanyimfo ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. <sup>21</sup> Wɔde anantwinini ason, adwennini ason, nguantenmma ason ne mpapo ason bae sɛ, ahenni, asɔredan no ne Yuda bɔne ho afɔrebɔde. ɔhene no hyɛɛ asɔfo no a wɔyɛ Aaron asefo sɛ wɔmfɛ mmoa no mmɔ afɔre wɔ AWURADE afɔremuka no so. <sup>22</sup> Na wokunkum anantwinini no, na asɔfo no de mogya no petee afɔremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de wɔn mogya petee afɔremuka no so. Na awiei no, wɔde nguantenmma no yɛɛ saa ara. <sup>23</sup> Wɔde mpapo a wɔde

rebɛbɔ bɔne ho afɔre no baa ɔhene no ne ɔmanfo no anim ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. <sup>24</sup> Afei, asɔfo no kunkum mpapo no sɛ bɔne ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔremuka no so, sɛ bɔne ho mpata maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyew ne bɔne ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

<sup>25</sup> Afei, ɔhene Hesekia de Lewifo no ginyinagina AWURADE Asɔredan no mu. ɔde kyɛnkyɛn, mmɛnta ne asankuten maa wɔn. Odii ahyɛde a AWURADE nam Gad, a ɔyɛ ɔhene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. <sup>26</sup> Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina wɔn gynabea wɔ Asɔredan no ho. Saa ara nso na asɔfo no faa wɔn ntorobɛnto kogyinagyina wɔn afa. <sup>27</sup> Afei, ɔhene Hesekia hyɛɛ sɛ wɔmfa ɔhyew afɔre no nsi afɔremuka no so. Bere a wɔde ɔhyew afɔre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa AWURADE, na wɔde ntorobɛnto ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigyee ho. <sup>28</sup> Bagua no sɔree AWURADE bere a na nnwontofɔ no reto nnwom, na wɔrehyɛn ntorobɛnto no ara kosii sɛ ɔhyew afɔrebɔde no nyinaa sae.

<sup>29</sup> Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa kotow somee. <sup>30</sup> ɔhene Hesekia ne ne mpanyimfo hyɛɛ Lewifo no sɛ, wɔmfa Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigye kamfoo AWURADE, na wɔkotow sɔree.

<sup>31</sup> Afei, Hesekia de too gua se, “ɔsom no aba awiei. Momfa mo afɔrebɔde ne mo aseda mmra AWURADE Asɔredan mu.” Enti ɔmanfo no de wɔn afɔrebɔde ne wɔn aseda afɔrebɔde bae, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyew afɔrebɔde nso kaa ho.

<sup>32</sup> ɔmanfo no de anantwinini aduɔson, adwennini ɔha ne nguantenmma ahannu sɛ ɔhyew afɔrebɔde brɛɛ AWURADE. <sup>33</sup> Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa sɛ afɔrebɔde. <sup>34</sup> Nanso na asɔfo a wɔwɔ

ho no sua sE wobetumi asiesie ohyew afɔre no nyinaa nti, wɔn abusuafo Lewifo no boaa wɔn kosii sE dwumadi no baa awiei. Wɔtew asɔfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asɔfo no. <sup>35</sup> Na ohyew afɔre ne daa nsa afɔre no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afɔre srade nso yEE bebre.

Enti wosiesiee AWURADE Asɔredan no maa osom no.\*

<sup>36</sup> Na Hesehia ne omanfo no nyinaa gyee wɔn ani wɔ nea Onyankopɔn ayE ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntEm.

## 30

*Hesehia YE* Ahoboa Ma Twam Afahye

<sup>1</sup> Ohene Hesehia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de frEE Efraim ne Manase. Oka kyerEE obiara se ommra AWURADE Asɔredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni AWURADE, Israel Nyankopɔn, Twam Afahye no. <sup>2</sup> Ohene no, ne mpanyimfo ne omanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yEE adwene sE wobedi Twam no osram a eto so abien no mu. <sup>3</sup> Na anka wodi Twam no osram ansa na osram a eto so abien no afi ase, nanso na asɔfo no bebre ntumi nnwiraa wɔn ho, na omanfo no nso mmoaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem E. <sup>4</sup> Adwene a woyEE sE wobedi Twam no, na eye ma ohene no ne omanfo no nyinaa. <sup>5</sup> Enti wɔbɔɔ no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam sE, obiara mmra Yerusalem mmedi AWURADE, Israel Nyankopɔn Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no sEnea mmara no kyerE.

---

\* <sup>29:35</sup> ohyew afɔre dodow...asomdwoe afɔre...daa nsa afɔre. Ekae yen sEnea wɔtoo asɔredan no din wɔ ohene Salomo bere so. ( 7.4-6). Ayɔnkofa afɔre ho mmara wɔ 3 Mose 3; 7.11-21. Nsa afɔre ho mmara nso wɔ 4 Mose 15.1-12.

<sup>6</sup> Ǿhene no hyE ma wɔsomaa abɔfo kɔɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsEm ka se:

“Israel manfo, monsan mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Nyankopɔn nkyEn, sEnea Ǿbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyEn. <sup>7</sup> Monnye sE mo agyanom ne mo abusuafo a wogyaw AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn, a wɔyEE aserewde sEnea mo ankasa muhu yi. <sup>8</sup> Monnye asoɔden sEnea na wɔte no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n’Asɔredan a wɔayi asi hɔ sE ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Nyankopɔn, sEnea n’abufuwhyew no befi mo so. <sup>9</sup> Na sE mosan ba AWURADE nkyEn a, mo abusuafo ne mo mma benya ahummɔbɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise AWURADE, mo Nyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔbɔ. Sɛ mosan ba ne nkyEn a, ɔrenyi n’ani mfi mo so.”

### *Wodi Twam AfahyE No*

<sup>10</sup> Abɔfo no kyinii nkurow a eƱɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abɔfo no, dii wɔn ho fɛw. <sup>11</sup> Nanso wɔn a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi brEE wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. <sup>12</sup> Saa bere koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na EhyE wɔn sE wɔnyE baako, na wɔnyE osetie mma AWURADE aSEM a efi Ǿhene ne ne mpanyimfo no nkyEn no.

<sup>13</sup> Enti dɔm kESE hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a Eto so abien no mu, sE wɔrebedi Twam no ne Apiti AfahyE no.

<sup>14</sup> Wofii ase bubuu abosonsomfo afɔremuka no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afɔremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu.

<sup>15</sup> Da a wɔahyɛ wɔ ɔsram a ɛto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asɔfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afɔre baa AWURADE Asɔredan mu. <sup>16</sup> Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sɛnea Mose a ɔyɛ Onyankopɔn nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afɔrebɔde no brɛɛ asɔfo no, maa wɔn nso pete guu afɔremuka no so. <sup>17</sup> Esiane sɛ na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa AWURADE. <sup>18</sup> Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛse no ara nnwira wɔn ho de, nanso ɔhene Hesehia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa wɔn kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesehia bɔɔ mpae se, “AWURADE a ɔyɛ mmɔborɔhunufɔ no mfa nnipa a <sup>19</sup> wɔasi wɔn adwene pi sɛ wobedi AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn akyi no bɔne nkyɛ wɔn, mpo, sɛ wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahyɛ no a.” <sup>20</sup> Na AWURADE tiee Hesehia na ɔsaa ɔmanfo no yare.

<sup>21</sup> Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahyɛ no anigye so. Da biara, Lewifo ne asɔfo no too nnwom maa AWURADE de nnwontode a ano yɛ den memmaa ho.

<sup>22</sup> Hesehia hyɛɛ Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahyɛ no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoe afɔre, na ɔmanfo kaa wɔn bɔne kyereɛ AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn.

<sup>23</sup> Bagua no nyinaa yɛɛ wɔn adwene sɛ, wɔbɛtoa so adi afahyɛ no nnanson bio enti wɔde anigye toaa so nnaawɔtwe. <sup>24</sup> ɔhene Hesehia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason sɛ wɔmfa mmɔ afɔre, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asɔfo no bebree



dwiraa wɔn ho. <sup>25</sup> Yuda bagua nyinaa a asɔfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahyɛ no ne wɔn a na wɔte Yuda nyinaa ani gyeyi. <sup>26</sup> Anigye kɛse baa kuropɔn no mu, efisɛ na Yerusalem nhuu afahyɛ a ɛte sɛɛ bi da, efi Salomo ɔhene Dawid babarima no bere so. <sup>27</sup> Na asɔfo no ne Lewifo no sɔre hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopɔn tiee wɔn, efisɛ wɔn mpaebɔ duu ɔsoro, n'atenae wɔ kronkronbea hɔ.

## 31

### *Hesekia ɔsom Nhyehyɛ Foforo*

<sup>1</sup> Afahyɛ no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔsɛee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyii abosonsomfo nsɔree so ne afɔremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu.

<sup>2</sup> Hesekia kyekyɛɛ asɔfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, sɛ wɔmmɔ ɔhyew afɔre ne asomdwoe afɔre, sɛ wɔnsom, na wɔmfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wɔ Asɔredan no apɔn ano. <sup>3</sup> ɔhene no ankasa fii nea ɔwɔ mu maa anɔpa ne anwummere, nnaawɔtwe homeda afahyɛ ne ɔsram Foforo Afahyɛ no ne afirihyia afɔre a aka no ɔhyew afɔrebɔde, sɛnea wɔakyerɛw wɔ AWURADE Mmara no mu no. <sup>4</sup> ɔhyɛɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa nea wonya mu kyɛfa a mmara no ka no bɛma asɔfo no ne Lewifo no, sɛnea ɛbɛma wɔde wɔn ho nyinaa ahyɛ AWURADE Mmara no mu.

<sup>5</sup> Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ɛwo ne wɔn nnɔbae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wɔde wɔn ahode biara mu ntotoso du du bae. <sup>6</sup> Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de wɔn anantwi ne wɔn nguan so ntotoso du du ne nneɛma a wɔahyira so ama AWURADE, wɔn Nyankopɔn no so ntotoso du du bae. Wɔboaa ano ma ɛyɛɛ akuw

akεseakeεse. <sup>7</sup> Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa ɔsram a εto so abiεsa no awiei mu, na nneεma no anoboa kɔɔ so kosii ɔsram a εto so ason no mfiase mu. <sup>8</sup> Bere a Hesehia ne ne mpanyimfo behuu nneεma no dodow no, wɔdaa AWURADE ne ne nkurɔfo Israel ase.

<sup>9</sup> Hesehia bisaa asɔfo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” <sup>10</sup> Na ɔsɔfopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu buae se, “Efi bere a ɔmanfo fii ase se wode akyεde reba AWURADE Asɔredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise AWURADE ahyira ne nkurɔfo.”

<sup>11</sup> Hesehia yεε n’adwene se obenya adekoradan wɔ AWURADE Asɔredan no mu, na wɔyeε. <sup>12</sup> Na wodii nokware de akyεde no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asɔredan no mu. Wode hyεε Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei yεε ne boafɔ. <sup>13</sup> Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia ye wɔn a wɔhwε hɔ no aboafɔ. ɔhene Hesehia ne Asaria a na ɔye wɔn a na wɔhwε Onyankopɔn Asɔredan no mu so panyin no na wɔkyekyεε saa dibeaa ahorow yi.

<sup>14</sup> Lewini Yimna babarima Kore a ɔye Apuei Pon ano hwεfo no na wode hyεε ne nsa se ɔnkyekyε Onyankopɔn ayamyε afɔrebɔde a εye akyεde ne nneεma a wode ama AWURADE no. <sup>15</sup> N’aboafɔ nokwafo no ne Eden, Mini-amin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wɔkyekyεε nneεma no maa asɔfo mmusua a wɔwɔ wɔn nkurow so senea wɔn nkyekyεmu te, na wɔkyεε nneεma no pεpεεpε maa mmofra ne mpanyin.

<sup>16</sup> Na wɔkyεε mmarimaa a wɔadi mfe abiεsa rekɔ nyinaa akyεde no bi a wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu, na da biara wɔkɔ AWURADE Asɔredan mu, kɔye wɔn nnwuma a wode ahyε wɔn kuw no nsa no. <sup>17</sup> Na wɔkyεε nneεma no maa asɔfo a wɔakyerεw wɔn din wɔ wɔn anato nhoma mu ne Lewifo a wɔadi mfe aduonu ne nea εboro saa, a wɔahyehyε wɔn din senea wɔn

nnwuma ne wɔn nkyekyemu te no. <sup>18</sup> Na wɔmaa abusuafo a wɔakyerew wɔn din wɔ anato nhoma mu a nkokoa, ɔyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na wɔadi nokware adwira wɔn ho.

<sup>19</sup> Na asɔfo, Aaron asefo a na wɔtete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wɔkyee ɔbarima biara a ɔfra asɔfo no mu ne Lewifo a wɔakyerew wɔn din anato mu no nneɛma no bi.

<sup>20</sup> Saa ɔkwan yi so na Hesekia fa kyee nneɛma wɔ Yudaman no mu nyinaa, na ɔyee nea efata na esɔ AWURADE, ne Nyankopɔn ani. <sup>21</sup> Nea Hesekia yee nyinaa de som wɔ Onyankopɔn Asɔredan no mu, ne mmɔden a ɔbɔɔ sɛ obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ɔde ne koma nyinaa hwehwɛe ne Nyankopɔn. Ne saa nti, ɛma onyaa nkɔso bebre.

## 32

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Ɔhene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib bɛtow hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkurow a wɔabɔ ho ban no, na ɔhyee n'akofo sɛ wommubu wɔn afasu no, mmɔ nwura mu. <sup>2</sup> Bere a Hesekia huu sɛ Sanaherib asan ayɛ n'adwene sɛ ɔbɛtow ahyɛ Yerusalem so no, <sup>3</sup> ɔne ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufɔ tuu agyina. Wosii gyinae sɛ wobesiw asu a esen fa kuroɔn no akyi no kwan ma wɔboaa no. <sup>4</sup> Wɔboaboa adwumayɛfo ano sɛ wonkosi nsuti kwan na ansen ankɔ mfuw no mu. Na wɔkae se, “Adɛn nti na esɛ sɛ Asiria ahemfo bɛba ha abenya nsu bebre?” <sup>5</sup> Afei, Hesekia miaa ne bammɔ mu, osiesiee ɔfasu no baabiara a abubu no, na ɔtoo ɔfasu foforo kaa nea ewɔ hɔ dedaw no ho. Ɔsan miaa bammɔ a ewɔ Milo a ewɔ Dawid kuroɔn no mu no mu. Afei ɔyee akode ne nkatabo bebre.

<sup>6</sup> Oyii asraafo mpanyimfo ma wɔhwɛɛ ɔmanfo no so, na ɔhyɛɛ sɛ wommehyia no wɔ kurow no pon ano aguabɔbea hɔ. Na Hesehia kaa nkuranhyɛsɛm kyerɛɛ wɔn se, <sup>7</sup> “Monyɛ den na momma mo bo nyɛ duru. Munnsuro Asiriahene anaa n’akofodɔm kɛse no, na yɛwɔ tumi a esɔ wɔ yɛn afa. <sup>8</sup> Ɛwɔ mu sɛ ɔwɔ asraafodɔm kɛse de, nanso wɔyɛ nnipa kɛkɛ. Yɛwɔ AWURADE, yɛn Nyankopɔn a ɔbeboa yɛn adi ako ama yɛn.” Saa nsɛm a Hesehia, Yudahene kae yi hyɛɛ ɔmanfo no nkuran bebree.

### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>9</sup> Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, ɔsoma mpanyimfo kɔɔ Yerusalem sɛ wɔmfɛ saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfo a wɔwɔ kurow no mu nyinaa:

<sup>10</sup> “Sɛnea Asiriahene Sanaherib se ni: Dɛn na mode mo ho to so, na ɛma mo susuw sɛ, mubetumi agyina Yerusalem anotua yi ano? <sup>11</sup> Hesehia aka se: ‘AWURADE, yɛn Nyankopɔn, begye yɛn afi Asiriahene nsam.’ Nokwarem, Hesehia regyigye mo ama ɔkɔm ne osukɔm akum mo! <sup>12</sup> Nokware, nea ɛsɛ sɛ mote ase ne sɛ, Hesehia no ara na obubuu AWURADE nsɔree so ne afɔremuka no nyinaa. ɔhyɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ wɔnsom wɔ afɔremuka baako pɛ a ɛwɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔre ahorow wɔ ɛno nko ara so.

<sup>13</sup> “Nokware, ɛsɛ sɛ muhu nea me ne Asiria ahemfo a wɔaka no ayɛ nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfo fii me tumi ase ana? <sup>14</sup> Ma nhwɛso baako kyerɛ onyame bi a ɔwɔ baabi a otumi gyee ne nkurɔfo fii me nsam! Dɛn na ɛma wudwen sɛ, wo Nyankopɔn betumi ayɛ ade pa bi? <sup>15</sup> Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma ɔnnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, ɔman biara anyame ntumi nnyee ne nkurɔfo mfii me anaa

m'agyanom nsam da. Na ebeyε dEn na mo Nyankopɔn agye mo afi me tumi ase!”

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanyimfo kɔɔ so dii AWURADE Nyankopɔn ne ne somfo Hesehia ho fεw, twaa no adapaa.

<sup>17</sup> ɔhene no san kyerεw nkrataa de buu AWURADE, Israel Nyankopɔn animtiaa. ɔkyerεw se: “Sεnea anyame a wɔwɔ aman ahoro so antumi annye wɔn nkurɔfo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesehia Nyankopɔn nso bedi nkogu.” <sup>18</sup> Asiria mpanyimfo a wɔde krataa no bae no teεteεε mu de Hebri kasa kaa saa asEm yi kyerεε nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa wɔn, sεnea wobetumi afa kuropɔn no a wɔremmrε ho. <sup>19</sup> Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopɔn yi ho te sε abosonsomfo anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyεε no.

<sup>20</sup> ɔhene Hesehia ne Amos babarima odiyifo Yesaia bɔɔ mpae dennen, frεε ɔsorosoro Nyankopɔn no. <sup>21</sup> Na AWURADE somaa ɔbɔfo, bεsεee Asiria asraafodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san kɔɔ ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no.

<sup>22</sup> Saa ɔkwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wohunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti εmaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. <sup>23</sup> Efi saa bere no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obu ne nidi a enni kabea maa ɔhene Hesehia, na wɔde akyεde bebree a eyε AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneεma a εsom bo kɔmaa ɔhene Hesehia nso.

### *Hesehia Yare Ne N'ayaresa*

<sup>24</sup> Bere no mu, Hesehia yaree owuyare. ɔbɔɔ mpae frεε AWURADE ma ɔsaa no yare daa nsEnkyerEnne nwonwaso

bi adi kyereε no. <sup>25</sup> Nanso Hesehia anyε adɔe a wɔyε kyereε no no so ade, na mmom, ɔbeyεε ahantan. Enti AWURADE abufuw baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. <sup>26</sup> Enti Hesehia nuu ne ho wɔ n'ahantansu no ho, na ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no nso brεε wɔn ho ase. Eno nti, Hesehia nkwanna mu no, AWURADE abufuw amma wɔn so.

<sup>27</sup> Hesehia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwetε, sikakɔkɔɔ, aboɔden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneεma a εsom bo pii no wɔ mu. <sup>28</sup> ɔsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buw bebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. <sup>29</sup> ɔkyekyeree nkurow pii, pεε nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopɔn ama no ahonya bebree.

<sup>30</sup> Osiw asuti a na εwɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsu no faa ɔdorobɛn mu kɔɔ Dawid kuropɔn no atɔe fam. Na biribiara a ɔyεe no nso, εyεε yiye. <sup>31</sup> Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneεma titiriw a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho fi Hesehia ho, de sɔɔ no hwεe, pεε sε ohu nea εwɔ ne koma mu.

### *Hesehia Ahenni Awiei*

<sup>32</sup> Hesehia ahenni ho nsεm nkae ne n'ahofama no, wɔakyerεw wɔ Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a εka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. <sup>33</sup> Bere a Hesehia wui no, wosiee no wɔ adehye amusiei no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyεε no anuonyam wɔ ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade sε ɔhene.

## 33

### *Manase Di Yudahene*

<sup>1</sup> Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wɔ Yerusalem mfirihya aduonum anum.

<sup>2</sup> ɔyεε bɔne wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfo

aman nneyεε a εyε akyiwade a AWURADE apam afi asase a εda Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɖsan sisii nsƉree a n'agya Hesekia sεee no no. Osii afƉremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Ɖsan kotow nsoromma a εwƉ wim no nyinaa, som wƉn. <sup>4</sup> Mpo, osisii abosonsom afƉremuka wƉ AWURADE AsƉredan mu, baabi a AWURADE aka se, εhƉ na εsε sε wodi ne din ni afebƉƉ no. <sup>5</sup> Osisii saa afƉremuka no wƉ AWURADE AsƉredan no adiwo abien hƉ, de maa wim nsoromma no. <sup>6</sup> Manase de Ɖno ankasa mmabarima bƉƉ afƉre wƉ ogya so wƉ Hinom Babarima Bon mu. Ɖde ne ho hyεε asumansεm mu, kƉƉ abisa, yεε abayisεm, kƉƉ samanfrεfo ne adunsifo nkyεn. Ɖyεε nneεma pii a εyε bƉne wƉ AWURADE ani so, maa AWURADE bo fuwii.

<sup>7</sup> Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii OnyankopƉn AsƉredan mu. Ɖde kosii beae koro no ara a OnyankopƉn ka kyerεε Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wƉ ha afebƉƉ, asƉredan yi mu ne Yerusalem, kurƉpƉn a mayi afi mmusuakuw a εwƉ Israel no nyinaa mu no. <sup>8</sup> Sε Israelfo di m'ahyεde nyinaa so, me mmara a wƉnam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa wƉn asu mfi asase a mede maa wƉn agyanom no so.” <sup>9</sup> Nanso Manase dii Ɖmanfo a wƉwƉ Yuda ne Yerusalem anim maa wƉyεε bƉnetraso sen abosonsom aman a AWURADE sεee wƉn, bere a Israelfo kƉƉ asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyerεε Manase ne ne nkurƉfo no, nanso wƉantie ne kƉkƉbƉ no mu biara. <sup>11</sup> Enti AWURADE maa Asiriafo asraafo bεfaa Manase yεε no odeduani. WƉde darewa hyεε ne hwene mu, de kƉbere mfrafrae nkƉnsƉnkƉnsƉn kyekyeree no, de no kƉƉ Babilonia. <sup>12</sup> Na bere a Manase wƉ ahokyere a emu yε den mu no, Ɖpεε AWURADE, ne NyankopƉn akyi kwan, na Ɖde ahobrεase su frεε n'agyanom NyankopƉn. <sup>13</sup> Na bere a ƉbƉƉ mpae no, AWURADE tiee no, na ne sufrε no kaa ne koma. Enti AWURADE maa Manase san kƉƉ Yerusalem wƉ n'ahenni

mu. Afei, Manase tee ase sE AWURADE nko ara ne Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropɔn abɔnten afasu; efi Gihon asuti atɔe fam a ewɔ Kidron bon mu, de kɔ Apataa Pon ano, kosi Ofel bepɔw so a wosi ma Ekɔɔ soro yiye no. Na oduaa n'asraafo mpanyimfo no wɔ Yuda nkuropɔn a wɔabɔ ho ban no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Manase san tutuu ananafo anyame fii mmepɔw no so. Ɔsan tutuu anyame ne ahoni no fii AWURADE Asɔredan mu. Obubuu afɔremuka a wasisi wɔ bepɔw so, faako a Asɔredan no si, ne afɔremuka a ewɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkɔtow guu kuropɔn no mfikyiri. <sup>16</sup> Na ɔsan sii AWURADE afɔremuka no, bɔɔ asomdwoe afɔre ne aseda afɔre wɔ so. Afei, ɔhyɛɛ Yuda manfo no nkuran sE, wɔnsom AWURADE, Israel Nyankopɔn no. <sup>17</sup> Nanso na ɔmanfo no da so bɔ afɔre wɔ abosonsom nsɔree so, a na wɔbɔ ma AWURADE wɔn Nyankopɔn no ara.

<sup>18</sup> Manase adedi ho nsEm nkae, ne mpae a ɔbɔɔ srɛɛ Onyankopɔn ne nsEm a adehufo ka kyerɛɛ no wɔ AWURADE, Israel Nyankopɔn din mu no, wɔakyerɛw agu Israel ahemfo nhoma mu. <sup>19</sup> Manase mpae, ɔkwan a Onyankopɔn faa so buaa no, ne ne bɔne ne atoro a odii nyinaa ho nsEm, wɔakyerɛw agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsɔree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. <sup>20</sup> Bere a Manase wui no, wosiee no wɔ n'ahemfi. Na ne babarima Amon na ɔyɛɛ ɔhene a odi hɔ.

### *Amon Di Yudahene*

<sup>21</sup> Bere a Amon dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien. Odii hene wɔ Yerusalem mfe abien. <sup>22</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so, sɛnea n'agya Manase yɛe no. Ɔsom ahoni a n'agya yɛe no nyinaa, bɔɔ afɔre maa wɔn. <sup>23</sup> Nanso wansE n'agya Manase, efisE wammrE ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yɛɛ bɔne maa Etraa so.



<sup>24</sup> Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wɔ n'ahemfi. <sup>25</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkum nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho pɔw no, na wɔde ne babarima Yosia dii ade sɛ ɔhene.

## 34

### *Yosia Di Hene*

<sup>1</sup> Yosia bedii ade no, na wadi mfirihyia awotwe, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihyia aduasa baako. <sup>2</sup> ɔyɛɛ nea ɛsɔ AWURADE ani, yɛɛ nea ne tete agya Dawid yɛɛ no bi. Wamfi adetreneeyɛ ho.

<sup>3</sup> Yosia fii ase hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Nyankopɔn akyi kwan bere a na ɔda so yɛ abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, sɛee abosonsom nsɔree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wɔasen ne nsɛsode a wɔagu no nyinaa. <sup>4</sup> ɔhwɛ ma wobubuu Baal afɔremuka no ne nnuhuam afɔremuka no nyinaa gui. ɔma wɔdwerɛw Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wɔtow petee awufo a wɔbɔɔ saa afɔre no nna so. <sup>5</sup> ɔhyew akɔmfo no nnompe no wɔ wɔn ankasa afɔremuka so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem. <sup>6</sup> ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. <sup>7</sup> ɔsɛee abosonsomfo afɔremuka, Asera nnua, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afɔremuka a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsan kɔɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> N'adedi mfe dunwɔtwe so no a owiee asase no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ɔyɛ Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakɔsem kyerɛwfo, sɛ wonsiesie AWURADE, ne Nyankopɔn asɔredan no.

<sup>9</sup> Wɔde sika a Lewifo a wɔsom sɛ aponanohwɛfo agyigyee wɔ Onyankopɔn Asɔredan ho no maa ɔsɔfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkurɔfo ne Israel nkae nyinaa

ne Yuda ne Benjamin ne Yerusalemfo na wɔde akyɛde no bae. <sup>10</sup> Ɔde sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ, nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wotuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. <sup>11</sup> Wɔbɔɔ nnuadwumfo ne adansifo paa, tɔɔ abo a wɔatwa a wɔde besiesie afasu no ne nnua a wɔde bɛyɛ nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asɛe no.

<sup>12</sup> Adwumayɛfo no de nokwaredi yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔyɛ Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔyɛ Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wɔhwɛɛ adwumayɛfo no so. Lewifo a wɔaka a wɔn nyinaa wɔ nnwontode ho nimdeɛ no, <sup>13</sup> wɔma wɔhwɛɛ adwumayɛfo akuw ahorow no so. Na afororo bi nso yɛɛ adwuma sɛ akyerɛwfo, mpanyimfo ne aponanohwɛfo.

#### *Hilkia Kohuu AWURADE Mmara Nhoma No*

<sup>14</sup> Na ɔsɔfopanyin Hilkia rekyerɛkyerɛw sika a wɔagyigye wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ohuu AWURADE mmara nhoma a wɔnam Mose so de mae no. <sup>15</sup> Na Hilkia ka kyerɛɛ Safan a ɔyɛ asennii kyerɛwfo no se, “Mahu mmara nhoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu.” Na Hilkia de nhoma mmobɔwee no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nhoma mmobɔwee no kɔmaa ɔhene kae se, “Wo mpanyimfo no reyɛ biribiara a wɔkyerɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ no. <sup>17</sup> Wɔatua sika a wogyigye wɔ AWURADE Asɔredan no mu no na wɔde ahyɛ wɔn a wɔhwɛ so no ne adwumayɛfo no nsa.” <sup>18</sup> Safan ka kyerɛɛ ɔhene no se, “ɔsɔfopanyin Hilkia de nhoma mmobɔwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Bere a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔde ahometew sunsuan ne ntade mu. <sup>20</sup> Ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerɛwfo Safan ne ɔhene fotufo Asaia se, <sup>21</sup> “Monkɔ Asɔredan no mu na mo ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisa no nsem a

wɔakyerɛw wɔ saa nhoma mmobɔwee a wɔahu no mu ho nsɛm. AWURADE abufuw aba yɛn so, efisɛ yɛn agyanom anni AWURADE asɛm so. Yɛnyɛ nea nhoma mmobɔwee yi ka sɛ yɛnyɛ no.”

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a wɔaka no kɔɔ odiyifobea Hulda a na ɔyɛ Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwɛ Asɔredan mu adakaten so no nena nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ hɔ se Misne.

<sup>23</sup> ɔbea no ka kyerɛɛ wɔn se, “AWURADE, Israel Nyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyerɛ onipa a ɔsoma mo no se, <sup>24</sup> ‘Sɛnea AWURADE se ni: Akyinnye biara nni ho sɛ, mɛsɛɛ saa kurow yi ne emu nnipa. Nnome a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee a moakenkan yi mu nyinaa bɛba mu. <sup>25</sup> Efisɛ nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfo anyame. Eno nti, me bo afuw wɔn yiye wɔ biribiara a wɔayɛ ho. M’abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiw ano.’ <sup>26</sup> Na monkɔ Yudahene a ɔsoma mo sɛ monkɔhwɛhwɛ AWURADE no nkyɛn, na monka nkyerɛ no se, ‘Sɛɛ na AWURADE, Israel Nyankopɔn, ka fa asɛm a motee mprenpren no ho. <sup>27</sup> Bere a wotee asɛm a meka de tiaa saa kuropɔn yi ne mu nnipa no, ɛhaw wo ma wobrɛɛ wo ho ase wɔ Onyankopɔn anim. Wobrɛɛ wo ho ase, de ahometew sunsuan w’atade mu, de ahonu suu wɔ m’anim. Enti nokware, mate wo nne, AWURADE na ose. <sup>28</sup> Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia kuropɔn yi ne emu nnipa no mma mu, kosi sɛ wubewu na wɔasie wɔ asomdwoe mu. Worenhu amane a mede bɛba beae yi so.’”

Enti wɔsan de ɔbea no nkra kɔmaa ɔhene no.

### *Yosia ɔsom Nhyehyɛ*

<sup>29</sup> Na ɔhene no frɛɛ Yuda ne Yerusalem ntuanfo nyinaa. <sup>30</sup> Na ɔhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asɔfo ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ɔkɛse so kosi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. ɛhɔ na

ɔhene no kenkan apam nhoma a wohuu wɔ AWURADE Asɔredan mu no kyerɛɛ wɔn. <sup>31</sup> ɔhene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyɛn, na otii apam no mu wɔ AWURADE anim. ɔhyɛɛ bɔ sɛ ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransɛm, ahyɛde ne mmara so. ɔhyɛɛ bɔ sɛ, obedi apam no mu nhyehyɛɛ a wɔakyerɛw wɔ nhoma mmobɔwee no mu no so.

<sup>32</sup> Na ɔka kyerɛɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhyɛ bɔ saa ara. ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem yɛɛ saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Nyankopɔn apam no mu.

<sup>33</sup> Enti Yosia yiyii ahoni a eyɛ akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ɔhyɛɛ sɛ obiara nsom AWURADE, wɔn Nyankopɔn. Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, wɔannan wɔn akyi ankyerɛ AWURADE wɔn agyanom Nyankopɔn no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahyɛ No*

<sup>1</sup> Yosia dii AWURADE Twam Afahyɛ no wɔ Yerusalem na wokum Twam guamma no wɔ ɔsram a edi kan no da a ɛto so dunan. <sup>2</sup> Yosia maa asɔfo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ɔhyɛɛ wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadi mu wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ. <sup>3</sup> ɔhyɛɛ Lewifo a wɔayi wɔn asi hɔ sɛ wɔnsom AWURADE, na wɔyɛ akyerɛkyerɛfo wɔ Israel no se, “Esiane sɛ mprenpren Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na ɛho nhia sɛ mobɛsoa wɔ mo mmati so de adi akɔneaba nti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Nyankopɔn ne ne nkurɔfo Israel. <sup>4</sup> Monkɔ mo nnwuma so sɛnea mo agyanom mmusua nkyekyɛmu no te, ne sɛnea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyɛde a wɔakyerɛw no kyerɛ.

<sup>5</sup> “Munnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahyɛ mo nsa no bere a wɔde wɔn afɔre aba Asɔredan mu no. <sup>6</sup> Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyɛde biara a AWURADE nam Mose so de mae no, munnɔ so.”

<sup>7</sup> Na Yosia fii nea ɔwɔ mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiɛsa sɛ nnipa no Twam afɔrebɔde.

<sup>8</sup> ɔhene no mpanyimfo nso fi wɔn pɛ mu boaa ɔmanfo, asɔfo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔyɛ Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanyimfo nso maa asɔfo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahansia ne anantwinini ahaasa sɛ Twam afɔrebɔde. <sup>9</sup> Lewifo ntuanfo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum sɛ wɔn Twam afɔrebɔde.

<sup>10</sup> Bere a Twam Afahyɛ no ho ahosiesie baa awiei no, asɔfo ne Lewifo no gyinagyinaa wɔn afa sɛnea ɔhene no ahyehyɛ ama akuwakuw no. <sup>11</sup> Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wɔde mogya no maa asɔfo no, na wɔde petee afɔremuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. <sup>12</sup> Wɔkyekyɛɛ ɔhyew afɔrebɔde no maa ɔmanfo no sɛnea wɔn mmusua nkyekyɛmu no te, na wɔatumi de abɔ afɔre ama AWURADE, sɛnea mmara a wɔakyerɛw agu Mose nhoma no mu no kyerɛ. Saa ara na wɔyɛɛ anantwinini no nso. <sup>13</sup> Wɔtotoo Twam nguamma no sɛnea wɔakyerɛ no, na wɔnoaa afɔrebɔde kronkron no wɔ nkuku, dadesɛn ne nkankyee mu de baa ntɛm so sɛnea ɔmanfo no betumi awe. <sup>14</sup> Akyiri no, Lewifo yɛɛ wɔn ne asɔfo no aduan, efisɛ na asɔfo no ayɛ adwuma fi anɔpa kosi anadwo a wɔrebɔ ɔhyew afɔre no na wɔrehyew

srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too wɔn ho so yɛɛ.

<sup>15</sup> Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sɛnea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ɔhene adehuni no kyerɛɛ wɔn no. Aponanohwɛfo no wɛn apon no a na ɛho nhia sɛ wofi wɔn nnwuma so, efisɛ na wɔn mfɛfo Lewifo no de wɔn nnuan kɔma wɔn wɔ ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahyɛ no baa awiei da no. Wɔbɔɔ ɔhyew afɔre no nyinaa wɔ AWURADE afɔremuka no so, sɛnea ɔhene Yosia hyɛɛ no. <sup>17</sup> Israelfo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahyɛ no. <sup>18</sup> Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam sɛɛ da. Israel ahemfo no mu biara mpo anni Twam sɛnea Yosia yɛɛ a ɔmaa asɔfo, Lewifo, ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bɛkaa ho. <sup>19</sup> Wodii saa Twam Afahyɛ yi wɔ Yosia ahenni mfirmhyia dunwɔtwe so.\*

#### *Yosia Wu Wɔ Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesiee Asɔredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, sɛ wɔrebɛko wɔ Karkemis wɔ asu Eufate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu sɛ wɔne no rekɔko. <sup>21</sup> Nanso ɔhene Neko tuu abɔfo de nkra yi kɔmaa Yosia: “Dɛn na wo Yudahene hwehwɛ afi me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa nnɛ! Nea mehwehwɛ ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no bɛko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me se, menyɛ no ntɛm. Ntwintwan Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbɛsɛɛ wo.”

<sup>22</sup> Nanso Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim kɔkoo wɔ Megido tataw so. ɔworɔw n'ahentade no guu nkyɛn baabi sɛnea atamfo no renhu no.

---

\* <sup>35:19</sup> Afe a ɛto so dunwɔtwe. Afe koro no ara mu na wohuu Mmara Nhoma no ( 34.8,14).

<sup>23</sup> Nanso atamfo agyantowfo no tow beɛmma ma ɛwɔɔ ɔhene Yosia, pira no. Ɔteɛɛ mu frɛɛ ne mmarima se, “Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bɔne.” <sup>24</sup> Enti woyii Yosia fii ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na ɛhɔ na owui. Wosiee no hɔ wɔ adehye amusiei. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayi.

<sup>25</sup> Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebese nne yi, nnwontofa to saa kwadwom a ɛfa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeyɛ amanne a wɔakyerɛw ahyɛ Kwadwom Nhoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahenni ho nsɛm nkae ne n’ahofama sɛnea AWURADE mmara te no, <sup>27</sup> fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerɛw agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

## 36

<sup>1</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wɔ Yerusalem.

### *Yehoahas Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>2</sup> Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiɛsa, nanso odii ade asram abiɛsa pɛ. <sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ɔhwehwe sonkahiri a eyɛ dwetɛ tɔn abiɛsa ne fa ne sikakɔkɔɔ kilogram aduasa anan a fi Yuda no na otuu no ade so. <sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no kɔɔ Misraim.

### *Yehoiakim Di Hene Wɔ Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wɔ Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, ani so. <sup>6</sup> Babiloniahene Nebukadnessar kɔtoaa no, kyeree no de nkɔnsɔnkɔnsɔn guu no de no kɔɔ Babilonia.

<sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademude a εωϞ AWURADE AsϞredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wϞ Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahenni ho nsEm nkae, bϞne ahorow a Ϟyεε ne biribiara a wohu tiaa no no, wϞkyerεw guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoiakyin bedii n'ade sε Ϟhene.

*Yehoiakyin Di Hene WϞ Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakyin bedii ade no, na wadi mfirihyia dunwϞtwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiεsa ne nnafua du pε. Yehoiakyin yεε bϞne wϞ AWURADE ani so. <sup>10</sup> Afe a edi kan wϞ Ϟsram a edi kan mu no, Ϟhene Nebukadnessar frεε Yehoiakyin sε Ϟmmra Babilonia. WϞfaa ademude bebreε fii AWURADE AsϞredan no mu de kϞϞ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wϞfa Sedekia, sε onni hene wϞ Yuda ne Yerusalem.

*Sedekia Di Hene WϞ Yuda*

<sup>11</sup> Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wϞ Yerusalem mfirihyia dubaako. <sup>12</sup> Ϟyεε bϞne wϞ AWURADE, ne NyankopϞn ani so, na wammrε ne ho ase wϞ odiyifo Yeremia a na Ϟkasa ma AWURADE no anim. <sup>13</sup> Ϟtew Ϟhene Nebukadnessar anim atua wϞ bere a na waka ntam adi nsew wϞ OnyankopϞn din mu sε, obedi no nokware. Na Sedekia yε kyenkyeneε na opirim ne koma na wampε sε Ϟde ne ho bebata AWURADE, Israel NyankopϞn ho. <sup>14</sup> AsϞfo no ntuanofϞ nyinaa ne Ϟmanfo no kϞϞ so yεε mmaratofϞ. WϞyεε abosonsomfo a wϞwϞ aman a atwa ahyia hϞ no nneyεε no bi, na woguu AWURADE AsϞredan a εωϞ Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wϞn agyanom NyankopϞn, somaa n'adiyifo sε wϞnkϞbϞ wϞn kϞkϞ mpεn bebreε, efisε na ϞwϞ ahummϞbϞ ma ne nkurϞfo ne n'AsϞredan no. <sup>16</sup> Nanso nnipa no dii saa OnyankopϞn abϞfo no ho fεw, amfa wϞn



nsEm no anye hwee. Wodii adiyifo no ho fɛw ara kosii sɛ AWURADE abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano.

### *Yerusalem Asehwe*

<sup>17</sup> Enti AWURADE de Babiloniahene ba bɛko tiaa wɔn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a wɔyɛ mmabun mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu a wɔannya ahummɔbɔ amma wɔn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahoɔdenfo ne ayarefo. Onyankopɔn de wɔn nyinaa hyɛɛ Nebukadnessar nsa. <sup>18</sup> Ɔhene no san sesaw nneɛma no nyinaa, akɛse ne nketewa a na wɔde som wɔ Onyankopɔn Asɔredan mu, ne ademude a na ɛwɔ AWURADE Asɔredan no mu ne ahemfi hɔ nyinaa de kɔɔ Babilonia. Ɔde mmapɔmma nyinaa nso kɔɛ. <sup>19</sup> Wɔtoo Onyankopɔn Asɔredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, sɛee biribiara a ɛwɔ bo no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wɔkae no, wɔsoaa wɔn kɔɔ Babilonia, ma wɔkɔyɛɛ Ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii sɛ Persia ahenni bedii tumi. <sup>21</sup> Enti AWURADE asɛm a wɔfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, ɛdaa mpan mfirihya aduɔson sɛnea odiyifo no kae no.

### *Kores Gya Nnommum No Kwan*

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, AWURADE maa odiyifo Yeremia nkɔmhyɛ no baa mu. Ɔkaa Kores koma ma ɔkyerɛw bɔɔ no dawuru wɔ n'ahenni nyinaa mu se,

<sup>23</sup> “Sɛnea Persiahene Kores ka ni:

“AWURADE, ɔsorosoro Nyankopɔn de ahenni a ɛwɔ asase so nyinaa ama me. Wayi me sɛ minsi asɔredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. Mo a moyɛ

AWURADE nkurɔfo nyinaa, monsan nkɔ Israel nkodi  
saa dwuma yi. AWURADE, mo Nyankopɔn nka mo ho.’”

Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™  
Twi: Biblica® Wonhia ɛho kwamma nhoma Akuapem Twi  
Nkwa Asɛm™ (Bible)

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Twi

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from [open.bible](http://open.bible) must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before

## distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Jan 2022 from source files dated 14 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40